

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

№ 7. ХОРЪ ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

АСТЕ II

ZWEITER AKT.

№ 7. Chœur de jeunes filles polovtsiennes.

№ 7. Chor der polovezkischen Mädchen.

ПОЛОВЧАШКА.
Une jeune fille polovtsienne.
Ein polovezkisches Mädchen.

Soprant.
ХОРЪ (ДѢВУШКИ).
CHŒUR DE JEUNES FILLES.
CHOR DER MÄDCHEN.
ALC.

Andantino con moto. M.M. ♩ = 92.

Musical notation for Soprant and Chorus parts, measures 13-16 and 12-14.

Andantino con moto.

Piano.

Piano accompaniment for the first section.

ПОЛОЦА.

Cora tacet. (ЗАПАВЪСЬ.) (Половецкій станъ, вечеръ.)

Musical notation for the second section, including vocal lines and piano accompaniment.

На без - во - днѣ,
O fleur sa - né - e,
 Сол - не - нѣ - вѣ - рѣ,
 Cl. ed Fag.

днѣ на сол - цѣ, въ нѣть цвѣ - твѣ, со - хпѣтъ
ô fleur ti - mi - de, Dé - ja tu tom - des vers le sol a -
 dürrt dich, Blüm - chen, dich er - frisch kein Tro - - pfen

бѣд - ный,
ri - de,
 Was - ser,

a piacere

lento

accel.

rit.

a tempo

а

Ah!

A!

Онъ възем - лѣ скло - нилъ го - лор - ку, ли - ти - е,
Al - té - rée - est la co - rol - le, Axl zé -
 Und du nei - gest tief zur Er - de wehmuths -

Musical notation for the third section, including vocal lines and piano accompaniment.

a piacere accel. rit. dim.

густ - во о - - нис - ко - я. и
phir - dans l'air - - ne zo - le. Ah!
 voll - die wel - - ken Blüt - chen. A!

A *a tempo dolce*

Ся - деть соли - це, ночь на - ста - нетъ, зной прой-деть, ро - са па -
Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

Sopr. dolce

Ся - деть соли - це, ночь на - ста - нетъ, зной прой-деть, ро - са па -
Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

All. p.

Ся - деть соли - це, ночь на - ста - нетъ, зной прой-деть, ро - са па -
Mais des nuits - la fraîche ha - lei - - ne Va sur nous bien - tôt - pas -
 Doch wenn Nacht - dir Küh - lung zu - - weht, wenn der Thau sich nie - - der -

A *Viole.*

детъ, зем - лю вѣ - рою на - пи - та - етъ, и цвѣ - товъ - во - дой по -
ser, Et les ro - ses de la plai - ne Re - ce - vront - son doux bai -
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

детъ, зем - лю вѣ - рою на - пи - та - етъ, и цвѣ - товъ - во - дой по -
ser, Et les ro - ses de la plai - ne Re - ce - vront - son doux bai -
 lässt, hebst du froh - em - por dein Haupt - chen, wird ganz frisch - dein Blü - then -

ста - нетъ и по - са на - деть, и
lei - - ne Sur nous va pas - ser, Ap -
 zu - - weht, Thau sich nie - der - lässt, wirst
 du

dim. *pp* *cresc. poco*

ЛЮБЬ, ПОДЪ СТУ - ДЕ - НО - Ю - РО - СО - Ю ЦВѢ - ТИТЬ СНО - ВА О - ЖИ - ВЕТЬ.
ser. *Tou par - fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é - ther tu s'en - co - ler!*
kleid. Und, vom Thau be - netzt, be - lebt sich dei - ner Far - ben bun - ter Schmuck.

dim. *pp* *cresc. poco*

ЛЮБЬ, ПОДЪ СТУ - ДѢ - НО - Ю - РО - СО - Ю ЦВѢ - ТИТЬ СНО - ВА О - ЖИ - ВЕТЬ.
ser. *Tou par - fum, ô ro - se rei - ne, Dans l'é - ther tu s'en - va - ler!*
kleid. Und vom Thau be - netzt, be - lebt sich dei - ner Far - ben bun - ter Schmauck.

ТОУТЪ ДО - ДОУ ПО - ЛЮБЬ.
tout son doux bai - ser!
auch da - von be - netzt.

dim. *pp* *cresc. poco* *molto*

mf *Arpa.* *a piacere* *lento* *à accel.* *rit.* *cresc.* *dim.*

a tempo *B* *a piena voce* *mf*

СЛОВ - - НО ЦВѢ - ТИТЬ НА - - БЕА - ВО - - ДЬ, СЕРД - - ЦЕ
O fleur - - fa - - nê - - e, à toi - - pa - - rail - - le, Notre âme es -
Gleich - - dem Blüm - - chen, dem - - ver - - dorr - - ten, welkt - - das

СЛОВ - - НО ЦВѢ - ТИТЬ СЕРД - -
Ain - - si que - - toi l'â -
Un - - ser l'herz - - gleich je -

B *p* *f*

espressivo

Сох-нетъ. въ - ветъ, из - ве -
Com-me toi, — dans la fris-
Freundlos schmach-tet nach der

ни - -ме ни - -ве - до - жи.
cla - -re hé - -las! som - -meil - -le!
Herz - vor Leid - im Un - glück.

- - - - -
- - - - -
- - - - -

ни - -ме. - - -
souf - - - - - fre.
Blüm - - - - - chen.

Аде - - -
- - -
- - -

Арга.

u pincer lento; accel. rit.

ва - етъ, лас - ки вѣж - кой о - жи - ла я.
les-se, l'âme at - tend la fraî - che ca - res - se.
Lie-be, nachdem sü - ssen Ko - stungs - wor - te.

oress.

а
А!

А!

dolce

Си - деть сои - це, вочь па - ста - - ветъ, на сви - данъ - е другъ при - деть,
Mais la nuit d'a - sur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,
Doch die Nacht kommt die er - wünsch - te, hol - der See - len - freund mit ihr.

dolce

Си - деть сои - це, вочь па - ста - - ветъ, на сви данъ - е другъ при - деть,
Mais la nuit d'a - sur pa - ré - - e, Mes - sa - gè - - re de l'a - mour,
Doch die Nacht kommt die er - wünsch - te, hol - der See - len - freund mit ihr.

Си - - - - - деть сои - - - - - це, другъ при - - - - - деть,
Mais la nuit nous rend l'a - - - - - mour,
Doch die Nacht kommt mit dem - - - - - Freund.

Серд - ну бѣд - но - му съ со бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сётъ. Слов - но
Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. — Et de
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort im Au - gen - blick. Gleich vom

Серд - ну бѣд - но - му съ со бо - ю свѣтъ и ра - дость при - не - сётъ. Слов - но
Va te dire, ô bien ai - mé - e: Ton a - mant est de re - tour. — Et de
 Al - les, was das Herz be - küm - mert, scheucht er fort im Au - gen - blick. Gleich vom

и съ со - бо ю сеп ду па
Et l'é - cho char mant chan te
 Al - les was das Herz be küm

цвѣтнѣть подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи вѣтъ.
Mai, dans lu - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!
 Thau be - netz - tem Blüm - chen, wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

цвѣтнѣть подъ ро - со - ю серд - це сно - ва о - жи вѣтъ.
Mai, dans lu - ro - sé - e, L'é - cho chante en - cor l'a - mour!
 Thau be - netz - tem Blüm - chen wird das Herz ganz mun - ter, frisch.

доть при не сётъ.
ra jus qu'au jour!
 mert, scheucht er fort.

rit. a piacere
ppp poco cresc.

№ 8. ПЛЯСКА ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

№ 8. Danse de jeunes filles polovtsiennes. № 8. Tanz der polovezkischen Mädchen.

Piano.

Presto. $\text{♩} = 100$.

f *dimin.* *p* *mf*

The image displays a piano score for a piece titled 'Danse de jeunes filles polovtsiennes' (No. 8). The score is written for piano and is in 2/4 time, with a tempo marking of 'Presto' and a quarter note equal to 100 beats. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The first system includes dynamic markings: *f* (forte), *dimin.* (diminuendo), and *p* (piano). The second system has a '7' above the first measure. The third system has 'b' accidentals above the first and second measures. The fourth system has 'mf' (mezzo-forte) at the end. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur over the first four measures, followed by a series of sixteenth-note runs. The left hand provides harmonic support with chords and some eighth-note patterns.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features melodic lines in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. A *cresc.* marking is present in the right hand of the fifth measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with melodic runs, and the left hand has a *f* dynamic marking in the fourth measure. The system concludes with a fermata over the final notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a *sp* dynamic marking in the second measure and a *pp* marking in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with melodic runs, and the left hand has a *p* dynamic marking in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand features melodic lines with slurs, and the left hand has a *p* dynamic marking in the second measure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a supporting line with dotted rhythms and slurs.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of musical notation, including the vocal line with lyrics: "ore - scen - do poco a". The piano accompaniment continues with slurs and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, featuring a piano dynamic marking (*poco*) and a forte dynamic marking (*f*). The bass staff shows a series of chords.

Fifth system of musical notation, showing a melodic line with slurs and a series of chords in the bass staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a melodic line and a final chord in the bass staff.

First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features more complex chordal textures. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the fourth measure.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with sixteenth notes. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *pp* (pianissimo) are present in the second and third measures respectively.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. There are no dynamic markings in this system.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. There are no dynamic markings in this system.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs and accents. The key signature has two flats. The system concludes with the lyrics "arc -" and "scen -" positioned above the notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The system concludes with the lyrics "do" and "poco" positioned above the notes.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The system concludes with the lyrics "poco" positioned above the notes.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, starting with a dynamic marking of *ff*. The lower staff continues the bass line.

Sixth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) appearing in the right hand.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing in the left hand.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) appearing in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) appearing in the right hand.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *molto cresc.* (molto crescendo) appearing in the left hand.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the left hand. A first ending bracket is visible at the end of the system.

№ 9. КАВАТИНА КОНЧАКОВНЫ.

№9. Cavatine de Kontchakówna.

№9. Cavatine Kontschakówna's.

КОНЧАКОВНА.
KONTCHAKÓVNA.
KONTSCHAKÓVNA.

ХОРЪ (ДѢВУШКИ).
CHOR DE JEUNES FILLES.
CHOR DER MÄDCHEN.

Largo. $\text{♩} = 68$

Mep - кнѣтъ
Ah! ces -
Ta - ges -

Soprani. (11-16)
Alti. (12-14)

Piano.

свѣтъ дневной, нѣ-ни нѣ-тъ, кон-чимъ му! Тем-на
sons les chants, ar - rê - tons nos jeux. Le jour meurt! Et sur
licht erlischt. En-det den Gesang, und den Tanz! Schwarze

ночь свой по-кровъ разстл - ла-еть.
nous de la nuit sont les voi-les.
Nacht brei-tet aus in-ren Schleier.

a piacere
pp
rit.

A *amoroso*

a tempo

Ночь, спу - - ская кро-пш, тьмой о - - ку-тай ме-ня,
 Oh! des - - cents des yeux bleus, Dans ton - - manteau d'e -
 Nacht, o - - brüchloch schmellein, in dein - - Flor-hülP mich ein

mf *pp con Ped.*

МЛЮИ, ты - ми - ность крош.о - - днь! Часъ сви - -
 toi - les, O nuit, ô bel - - le nuit! Le doux - -
 in dein Ne - bel - flor - grau und feucht. Aeh, die

Ско - - по
 Le po
 Nacht doux
 bricht

Poco più animato.
B *à pleine voix*

даль - я на - - ста - етъ для насъ. При-детъ ли -
 ré - ve en chan - tant te suit. Mon bien ai -
 Stun - de schlägt, wo wir uns selhn. O, komm, mein

ночь, ре - - да - - лекъ часъ. люб - - ви, слад - - кий часъ.
 ré - ve te suit, Bel - - le nuit, bel - - le nuit!
 ein, und es nacht sel - - ge Stun - de des Glücks.

И да - - лекъ часъ. люб - - ви, слад - - кий часъ.
 Doux mo - - ment, bel - - le nuit, bel - - le nuit!
 Und es nacht sel - - ge Stun - de des Glücks.

Poco più animato.

ми - лый мой, у - жель не чу - ешь оиь, что я да - вно, дав-но е - го за бь
 mé, re- viens, ce cœur t'ap - pel - le, N'entends tu pas au lointain ma voix fi -
 hol - der Freund! ahnt nicht - dein Herz, dass ich dein' her - re lan - ge, dass ich späh' nach -

жау - _____ Гдѣ же ты, _____ ми - лый мой?
 de - le? Pour toi seul, _____ oui, pour toi,
 dir? Wo bist du, _____ See - len - freund?

от - зо - вись! Гдѣ ты?
 Je se - rai bel le!
 Sa - ge mir, Hol - der,

Ми лый мой, _____ от - зо - вись!
 Je t'at - tends, ah, ré - ponds!
 Wo du bist? Sag' es mir!

erese. *f*

a piacere

Я живу те - бя. О, мил - лый
Ah! re - ponds - moi. *Ah!* doux mo -
 Ich har - re dein, Herz - - - - - lieb - ster

rit.

rit. assai **C** *a tempo*

мой! О, мил - лый, часъ на ста - лъ, на - ста - лъ
- ment, ô *vous mo* *ment,* Je *vais* te voir!
 mei! Ihe Stun - de schlägt des sel - - - - - gen Glücks.

a tempo

mf *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*
quasi pizz.

счасть - я часъ, сви - данъ - я, часъ на -
 O toi mon bon - heur, ma joie et
 Sie ist da, die Stun - de, wo ich

m.g. *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

riten. *a tempo*

ста - лъ, на - ста - лъ для насъ!
mon *plus* *cher* *es* *poir!*
 dein und wo du mein!

riten. *a tempo*

m.g. *m.g.* *mf* *p*

D

Ночь, — — — — — спы - — — — — скай-ся — — — — — гро - — — — — пшй. — — — — — тьмой — — — — — о — — — — —
nuît, — — — — — des — — — — — cœurs des — — — — — cœurs bleus, — — — — —
 Nacht, — — — — — o — — — — — brich doch — — — — — schnell ein, — — — — — in — — — — — dein? — — — — —

pp

ку - — — — — тай — — — — — му - — — — — ра, — — — — — млой, — — — — — ты - — — — — ма — — — — — ночь у - — — — — крой о — — — — —
nuît, les — — — — — cœurs Des — — — — — cœurs — — — — — rê - — — — — vant, — — — — — dans ton — — — — — ombre, heu - — — — —
 Florhüll' — — — — — mich ein, — — — — — in — — — — — den Ne - — — — — bel - — — — — flor — — — — — grau und — — — — —

жнь! — — — — — лачь — — — — — сви - — — — — дань - — — — — я — — — — — слад - — — — — кий — — — — —
reux! Doux — — — — — ins — — — — — tant — — — — — doux — — — — — ins — — — — —
 feucht! — — — — — Ach, — — — — — die — — — — — Stun - — — — — de — — — — — schlägt, — — — — — wo — — — — —

Кро - — — — — по - — — — — во - — — — — нь, — — — — — не — — — — — да - — — — — жень — — — — — часть — — — — — люб - — — — —
Dans — — — — — les — — — — — voi - — — — — les, — — — — — ô — — — — — nuit, A — — — — — nos — — — — —
 Nacht — — — — — bricht — — — — — ein, — — — — — und — — — — — es — — — — — naht sel - — — — — ge — — — — —

dolce
 не — — — — — да — — — — — жень — — — — —
Doux — — — — — ment!
 Die Stun - — — — — de — — — — — naht

S

p

E

Музыкальная партитура с вокальными линиями. Три голоса (сопрано, альт, тенор/баритон) поют хором. Текст на русском, французском и немецком языках.

Вокальные партии:

- Сопрано: Бли - зокъ / *tant d'u* / wir uns / часть. / *mour,* / sein. / Бли - зокъ / *On* / Sie / *dé -* / ist
- Альт: Ви сяд - - / *luit* / *de* / кин / *ta* / des - / часть. / *mour!* / Glücks.
- Тенор/Баритон: сяд - - / *sel'* / кин / *gen* / часть. / *mour!* / Glücks.

Партитура фортепиано. Включает ноты для правой и левой руки. Музыкальная структура сложна, с частыми аккордами и мелодическими линиями. Обозначено динамическое усиление *pp*.

Музыкальная партитура с вокальными линиями. Продолжение хора. Текст на русском, французском и немецком языках.

Вокальные партии:

- Сопрано: часть! / *mit* / nah: / Бли - зокъ / *ton* / sie / часть! / *re -* / ist / часть! / *tour!* / nah!
- Альт: Бли - зокъ / *C'est* / Sie / *ta* / ist / часть! / *mour!* / nah!
- Тенор/Баритон: Бли - зокъ / *C'est* / Sie / *ta* / ist / часть! / *mour!* / nah!

Партитура фортепиано. Продолжение музыкального сопровождения. Обозначено динамическое усиление *pp*.

Партитура фортепиано. Заключительная часть музыкального сопровождения. Обозначено динамическое усиление *pp*.

№10. СЦЕНА И ХОРЪ.

№10. Scène et Chœur.

№10. Scene und Chor.

Moderato assai. ♩ = 69

(Показываются русские пленники, идущие с работы под стражей.)
(Paraissent les prisonniers russes, revenant des travaux; ils sont escortés de gendarmes.)
(Russische Kriegsgefangene, die von der Arbeit zurückkehren, erscheinen im Hintergrunde unter Wache.)

КОНЧАКОВНА.
KONTCHAROVNA.
KONTCHAROVNA.

ХОРЪ
(РУССКІЕ ПЛЕННИКИ.)

CHŒUR DE
PRISONNIERS RUSSES.

CHOR DER
RUSSISCHEN KRIEGSGEFANGENEN

Piano.

A *Récit.*

Под - ру - ги дѣ - ви - цы,
I - ci, mes ché - res sœurs,
Ihr, hol - den Frau - din - nen,

poco cresc. *mf* *f > dim.*

u tempo *Récit.*

на - пои - те пѣн - ни - ковъ пѣтьемъ прохладнымъ, и рѣчь - ю лас - ко - вой
les rus - ses vont pas - ser: Qu'ils aient à boi - re, et pour les con - so - ler,
gelb den Ge - fan - ge - nen zu trin - ken Kumyss und lindert ih - ren Schmerz

(Половецкія дѣвучки прывітаюць п'яніковъ в' убожцяхъ)
 (Les jeunes filles polovtsiennes saluent les prisonniers et leur offrent à manger)
 (Die polovtsischen Mädchen begrüssen die Gefangenen und bieten ihnen Trank

у - тѣшь-те бѣд - ня - ковъ.
 Vous sau-rez leur par - ler.
 mit süs-sem Ko - sungs - wort.

В
 ихъ.)
 et à boire.)
 and Speise.)

All. Tranquillo.

Дай Гос-подь здо-ровь-я, Que Dieu donne aux hel - les Herr Gott schen - ke euch Ge -	крас-ны-я, дѣ-ви-цы, fil - les. De longs jours heu - sund - heit, schmu - cke Mäd - chen,	вѣдь, за-ла-и-ку, reux, pour prix de für das herz - lich
Дай Гос-подь здо-ровь-я, Aux char - man - tes Herr Gott schen - ke	крас-ны-я, дѣ-ви-цы, fil - les, et euch Ge -	вѣдь, за-ла-и-ку, jours heu - reux pour sund - heit für das

Дай Гос-подь здо-ровь-я, крас-ны-я, дѣ-ви-цы, вѣдь, за-ла-и-ку,
 Que Dieu donne aux hel - les fil - les, De longs jours heu - reux, heu - reux, pour
 Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schmu - cke Mäd - chen, für das herz - lich

Tranquillo.

за при - вѣтъ; хлѣбъ - ѣ - ду не - се - те, ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
 leur bon - te. Wort. Grâce à vous sont moins ter ri - bles Les souff - fran - ces
 gu - te. Wort. Und bei Hi - tze sie uns und mit kühl - lem

за при - вѣтъ; ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
 leur bon - te. Wort. Und bei Hi - tze sie uns und mit kühl - lem

за при - вѣтъ; хлѣбъ - ѣ - ду не - се - те, ку - мы - сомъ про - хлад - нымъ
 leur bon - te. Wort. Grâce à vous sont moins ter ri - bles Les souff - fran - ces
 gn - te. Wort. Trank und Spei - se bie - tet ihr uns und mit kühl - lem

насъ по - и - те въ зной - ный день, Мы отъ васъ о - би - ды
 de no - tre cap ti - ve. Мы отъ васъ о - би - ды
 Ku - myss stil - let un - sern Durst. Den ge - fang - nen Krie - gern

насъ по - и - те въ зной - ный день, Мы отъ васъ о - би - ды
 est no - tre cap ti - ve. Мы отъ васъ о - би - ды
 ihr mit Ku - myss un - sern Durst. Den ge - fang - nen Krie - gern

насъ по - и - те въ зной - ный день, Мы отъ васъ о - би - ды
 et les pleurs de le - xi - le! Vous fû - les tou - jours pro -
 Ku - myss stil - let un - sern Durst. Den ge - fang - nen Krie - gern

poco cresc.

въ по - ло - ну не зна - емъ, ми - лость, да - ку, ми - лость.
 pi - ce aux mal - heu - reux; habt son his; jetzt; uns nicht ein -

насъ въ по - ло - ну не зна - емъ, ми - лость, да - ку, ми - лость.
 jours un - sers; aux cap - tifs; ihr pro - stets; uns; Dieu; vous; uns

въ по - ло - ну не зна - емъ, ми - лость, да - ку, ми - лость.
 pi - ces Aux pau - vres guer - riers, Aux pri - son - niers; uns; Dieu; vous; uns

wa - ret ihr stets gnä - dig; freund - lich; habt ihr; Ge - han - delt,

mf

Яс - ку вы - ду - шь ми - лю - бь, Яс - ку, Дай Гос - подь здо - ровь - я, Крас - ны - я дѣ - ви - цы,
gar - de et qu'il vous bé - nît, nîs - sè! O char - man - tes fil - les, qui par - ses cot - te des
 hat uns nicht ein - mal be - lei - digt. Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schün - ecke Mäd - chen,
 Яс - ку вы - ду - шь ми - лю - бь, Яс - ку, Дай Гос - подь здо - ровь - я, Крас - ны - я дѣ - ви - цы,
gar - de et qu'il vous bé - nît, nîs - sè! O char - man - tes fil - les, qui par - ses cot - te des
 hat uns nicht ein - mal be - lei - digt. Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schün - ecke Mäd - chen,
 Яс - ку вы - ду - шь ми - лю - бь, Яс - ку, Дай Гос - подь здо - ровь - я, Крас - ны - я дѣ - ви - цы,
gar - de et qu'il vous bé - nît, nîs - sè! O char - man - tes fil - les, qui par - ses cot - te des
 hat uns nicht ein - mal be - lei - digt. Herr Gott schen - ke euch Ge - sund - heit, schün - ecke Mäd - chen,

Бамъ за Яс - ку, за при - вѣть. А - ло - му цвѣ - то - ку, хан - ской доч - ки Крас - ной
au - ges dans nos durs son - tiers. Et sur toi que le ciel veille, O fil - le du Khan,
 für das herz - lich gu - te Wort. Und die pur - pur - ro - the Ro - se, Cha - nes Toch - ter
 Бамъ за Яс - ку, за при - вѣть. А - ло - му цвѣ - то - ку, хан - ской доч - ки Крас - ной
au - ges dans nos durs son - tiers. Et sur toi que le ciel veille, O fil - le du Khan,
 für das herz - lich gu - te Wort. Und die pur - pur - ro - the Ro - se, Cha - nes Toch - ter
 Бамъ за Яс - ку, за при - вѣть. Хан - ской доч - ки Крас - ной
au - ges dans nos durs son - tiers. O Ché - rim - nos, Ro - se, Cha - nes Toch - ter

(Плѣнники кланяются дѣвушкамъ и Кончаковнѣ и проходятъ за сценою.)
Les prisonniers font un salut d'adieu aux jeunes filles et à Koutchakova, traversent le théâtre et sortent.)
 (Die Kriegsgefangenen grüssen die Mädchen und Koutschakówna und entfernen sich hinter die Bühne.)

МНО - ГУ ЛѢ - ТА! МНО - ГУ ЛѢ - ТА! Дай Гос - подь!
fleur cer -ueil - le! soll hoch le - ben! le - be hoch!
 МНО - ГУ ЛѢ - ТА! Дай Гос - подь!
fleur cer -ueil - le! soll hoch le - ben, le - be hoch!
 МНО - ГУ ЛѢ - ТА! Дай Гос - подь!
sur toi que Dieu veill - le! soll hoch le - ben, le - be hoch!

На сценѣ показывается половецкій дозоръ, обходящій станъ. Кочкаковна и двѣ дѣвушки уходятъ. Къ концу хора сцена совершенно пустѣетъ. Ночь. Овлуръ одинъ стоить на стражѣ въ глубинѣ сцены.

Entre la patrouille polovtsienne qui fait le tour du camp. Koutchakova et les jeunes filles sortent. Vers la fin du chœur, le théâtre reste tout-à-fait vide. Il fait nuit. On ne voit qu'Ovlour qui monte la garde au fond du théâtre.

Auf der Bühne erscheint die polovezkische Patrouille, welche die Rando macht. Koutchakovna und ihre Mädchen gehen ab. Gegen das Ende des Chors wird die Bühne ganz leer. Die Nacht bricht ein. Im Hintergrunde wird nur Ovlur sichtbar, der Wache hält.

Allegro moderato. ♩ = 120.

Tenori. (14-16)

ХОРЪ (ПОЛОВЕЦКІЙ ДОЗОРЪ.)
CHOEUR DES SOLDATS DE LA PATROUILLE POLOVTSIENNE.
CHOR DER POLOVEZKISCHEN STREIFWÄCHTER.

Bassi. (12-14)

Солн - це за го - рою у - хо - дить на по -
Au som - met des monts le so - leil passe et
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne

Allegro moderato.

Piano.

The piano accompaniment for the first system consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

Солн - це за го - рою у - хо - дить на по - кой,
Au som - met des monts le so - leil passe et fait.
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne sich.

кой,
fait.
sich.

Снѣръ днѣв - ной о -
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit!
Geht zur Ruh; mit

The piano accompaniment for the second system continues the melodic and rhythmic patterns from the first system, with some triplet markings in the right hand.

но у - во - дить за со - бой.
teints, voi - ci la fraî - che nuit!
ihr das Ta - ges - licht er - lischt.

Снѣръ днѣв - ной о -
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che nuit!
Geht zur Ruh; mit

The piano accompaniment for the third system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

Ten. I.

Ten. II.

Bass I.

Bass II.

He - bo na nochъ мѣ - сцѣ вы - сы - ла - етъ
L'om-bre vient sur nous je - ter ses roi - les.
 Him - mel schickt den Mond in blau - e Fer - ne.

вы - сы - ла - етъ
Sous ses voi - les
 schickt uns sei - ne

He - bo na nochъ звѣз - ды за - жи - га - етъ,
Et le ciel fait lui - re ses é - toi - les,
 Zün - det an der Him - mel sei - ne Ster - ne,

за - жи - га - етъ
Sous ses voi - les
 Zün - det Ster - ne an

по не - бу хо - дить, не - бо сто - ро - жить, мѣ - сцѣ
Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons, Qui seuls!
 Wan - delt dann der Mond und am Him - mel throuht, herr - lich

звѣз - ды, мѣ - сцѣ
nous le - rons!
 Ster - ne, und den

звѣз - ды, зем - лю о - сѣ - нять, насъ о - бе - ре - гать
Al - lons! Seuls nous veil - le - rons, Et nous mar - che - rons!
 Ster - ne, Und he - leuch - tet All' auf dem Er - den - ball

звѣз - ды, мѣ - сцѣ
Nous veil - le - rons,
 Ster - ne, und den

f *dim.*

НАМЪ.
Ah!
strahlt

f *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Mond.

f *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Nachts.

f *dim.*

НАМЪ.
Ah!
Mond.

Tenori. *unis.*

Bassi. *unis.*

Солн - це за го - рой у - хо - дить на по - кой.
Au som - met des moun - ts le so - leil passe et
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne

Солн - це за го - рой у - хо - дить на по - кой.
Au som - met des moun - ts le so - leil passe et
Hin - ter Ber - ges - haupt ver - birgt die Son - ne sich,

сои,
fait
sich,

Свѣтъ днев - ной о - по у - во - дить за со - бой.
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che
geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er -

Свѣтъ днев - ной о - по у - во - дить за со - бой. (Дозоръ уходитъ за сцену.)
Ses feux sont é - teints, voi - ci la fraî - che mit. (La patrouille s'éloigne derrière le théâtre.)
geht zur Ruh; mit ihr das Ta - ges - licht er - lischt. (Die Patrouille entfernt sich hinter die Bühne.)

сои. mit! Ilseht.
 (За сценой) (Derrière le théâtre) (Hinter der Bühne)
 И Bien
 ве́рлмъ no - па ha no -
 ton - - - gue sois, fraî - che
 'Sist Zeit zu ge - - hen zur

Verzo. poco a poco

сои. mit!
 Rub.
morendo
morendo
 Viol. *mf* *dim.*
 Cor.

pp

№ 11. РЕЧИТАТИВЪ И КАВАТИНА ВЛАДИМИРА.

№ 11. Récitatif et Cavatine de Vladimir.

№ 11. Recitativ und Cavatine Wladimirs

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ,
VLADIMIR IGOREVITCH,
WLADIMIR IGOREWITSCH.Andante. $\text{♩} = 66$.

Piano.

Мед - лен - но дѣнь у - га - саль,
 Len - te - ment bais - sa le jour,
 Та - 'ges - licht lang - sam er - lisch.

dolce sempre legato e poco a poco cresce.

солн - це за тѣ - сомъ са - ди - лось, зо - ри ве - чер - ни - я мер - кнѣ,
 Sur la fo - rêt té - né - breu - se; Lom - bre va, mys - té - ri - eu - se
 Son - nen - ball steht hin - ter'm Wal - de, A - bend - roths Strah - len ver - glü - hen.

ночь на - дви - га - лась на зем - лю, тѣ - ни ноч - ны - я чер - нымъ по -
 E - veil - ler l'é - cho d'a - mour. — E - cho d'i - pres - se, Chant de ten -
 Schwar - ze Nacht bricht ein auf Er - den; nacht - li - che Schat - ten hül - len die

кро - вомъ степь за - сти - ла - ли. Тепла - я юж - на - я ночь!
 dres - se, Qui nous ca - res - se! Tiè - de nuit d'a - mour, Ah!
 Step - pe in schwar - zen Schlei - er. O, lau - e süd - li - che Nacht!

*rall.**rall.**fz**mf*

a tempo
cresc. poco a poco

Гре-зи лю-бви на-вв-ва-я, раз-ли-ва-я иб-гу въкро-ви, зо-веть къ сви-
Mal-gré lar-deur de la flam-me, Tu m'es doux, ô rêve et la foi rem-plit mon
 Du wehst uns zu Lie-bes-träu-me; in dem Bu-sen Won-ne er-reißt und lockst zur

p pp cresc. poco a poco
a tempo

mf animato ed appassionato

дѣнь-ю. Ждешь ли ты ме-ня, мо-я ми-ла-я?
à-me! Chè-re bien-ai-mée, une é-toi-le nuit!
 Lie-be. Har-rest du mein, o hof-de Her-zens-maid?

mf animato
fp

a tempo

Ждешь ли? чу-ю серд-цемъ, что ждешь ты ме-ня.
An-go! tu m'at-tends et mon cœur me le dit...
 Harrst du? wohl mein Herz ah-net es sagt es mir.

p

Ахъ!
Ah!
 Sprich,

pp

B *sempre cantabile, dolce ed espressivo*

гдѣ ты, гдѣ? От - зо - вись на зовѣ люб - ви! Ахъ, — ско-роль,
viens, ah! viens! Viens, ré - ponds au tendre ap - pel, Ô — chère a -
 wo bist du? Lass mein Ruf nicht ant - wort - los! Mit — bei - sser

(*Ped. partout où les harmonies le permettent.*)

ско - ро - ли я у - ви - жу те - бя! ты при - ди!
-ma - te, le doute, hé - las! — est cru - ell! Viens, ré ponds
 Un - ge - duld har'ich dein. — hol - des Lieb. Komm zu mir?

ско - ро - ли, ско - ро - ли, на зовѣ люб - ви от - зо - вись!
à non ap - pel! Dou - ter — d'un cœur est cru - ell!
 O, komm ge - schwind; Mein Herz — ruft dich, hol - de Maid!

cresc. *rall. e dim.* *al tempo*

Вспом - ни: я въ тво - е, грудь го рить, я жду,
Fienst — Ton a - mouer est — ma vi - e. I
 Fühlst du. dass der tie - be Leid mein Herz durch - glüht?

cresc. poco a poco

стает по жи я те - бя, люб - ви тво - ей!
toi - tous, tendre a - miel En - tends ma voix!
 Heiss für dich glü - he ich, mein Her - zens - lieb!

Боль - ше жи - зи я люб - лю те - бя! Чтож ты мел - лишь,
Viens, ah viens, é - toi - le de mon ciel! Ô ma bien - ai -
 Glü - he gern mein Le - ben für dich hin! Nau, was zu - erst

rall. *al tempo*

другъ мой? встань, при - ди ко мнѣ. Не - бой - ся, неч дав -
mé - e. Lais - se - toi flé - chir. Que crain - dre dans l'ombre
 du, Lieb? Ei - le doch her - hei. Komm oh - ne Furcht, die

но за - сну - ли, кру - ромъ все крѣп - ко спитъ,
en - bau - mé - e? Tout dort en paix, tout dort.
 kan - ze Welt ruht, ver - sun - ken in den Schlaf;

Все мир-но, ты - - хо - - снѣтъ. _____
sous un ciel de sa - - phir! _____
 ruht in dem Schoos der Nacht. _____

Ахъ! Гдѣ ты, гдѣ? от - зо - вись на зовъ люб -
Ah! viens, ah! viens!... Réponds en - fin à mon ap -
 Sprich: wo bist du? Lass nicht ant - wort - los - mein

вѣ! Ахъ! — до - ждусь я, до - ждусь я да - ки нѣж - вой тво - ей! ты при -
pel. Ah! — pour moi, oui, pour moi le dou - te se - rait trop cru - el! Ah! ré -
 Ruff! Wann — um - schlingst du mich schmei - chelnd, zärt - lich, ko - send um - schlingst? Komm zu

ду, ero - пѣи _____ на зовъ люб - ви от - зо - вись! При - ди подъ
pondst A toi _____ ce cœur brû - lant da - mour! La nuit d'é -
 mir ge - schwind. _____ Mein Herz ruft dich, hol - de Maid! O, komm in

Кро - вомъ тем - ной но - чи, ко - гда и лѣсъ и во - ды спятъ, ко - гда лишь
té, sous ses longs voi - les, Pour nous an - non - ce son re - tour. Il n'est i -
 schwar - ze Nacht ge - hül - let, wann Al - les ruht and Träu - me wehn, wann Lie - be

звѣз - ды, не - ба о - чи, од - ни на насъ съ то - бой глѣ дятъ.
ci que les é - toi - les, Ces yeux du ciel tout pleins d'a - mour. an -
 un - ser Herz er - fül - let, bloss Him - mels - au - gen uns an - sehn.

Кру - ротъ все мир - но, ты - хо спитъ, ерѣн - ко спитъ.
Vois des beaux soirs le doux su - pher. Tout va dor -
 Die gan - ze Welt ruht. Al - les schläft im Nacht - schoos.

При - дя! ———
Oh! viens! ———
 О, komm! ———

rit. *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *dim.*

№ 12. ДУЭТЬ.

№ 12. Duo.

№ 12. Duett.

КОНЧАКОВНА.
KONTCHAKOVNA.
KONTSCHAKOWNA.

ВЛАДИМИРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
VLADIMIR IGOREVITCH.
WLAJIMIR IGOREWITSCH.

Allegro agitato. $\text{♩} = 72$.

Piano.

Allegro agitato.

Allegro moderato. $\text{♩} = 63$.

КОНЧ. Ты - ли, Вла - ди - мѣръ мой, Ты - ли, о ми лый мой, ты - ли, не - на - глѣ - ный мой,
KONTCH. C'est toi qui en - fin je vois, Jen-tends tu chère vois. Mon cœur sou - dain char-mé,
KONT. Bist du es, Her-zens-freund? Bist du's, Ge - lieb - ter mein, dem ich mein Herz ge-schenkt?

ты - ли, же - зан - ный мой? О, какъ жа - ла я те - бя!
S'é - veil - le ra - ni - ma, Prés de toi, mon bien - ai - mé!
In - nig er - wünsch - ter Freund, o wie ich dei - ner ge - harrt! cre - - scen -

- - do

strin - gen - do e più animato

lunga

КОНЧ.
KONTCH.
KONTSCH.

Lento.

ВЛАД. ИГОР.
VLAD. IGOR.
WLAD. IGOR.

Лю - блю ли я. Лю - блю ли те -
Je suis à toi. Toi seul as ma
Herz - in - nig lich O, in - nig und

Лю - бить ли? Лю бить ли ты?
M'ai - mes tu? Est - ce bien vrai?
Liebst du mich! Liebst du mich treu?

Lento. ♩ = 78.

pp

бя? Лю - блю ли я те - бя? О, мо - е сча - стье!
foi. Et tu n'en peux dou - ter. Oui, je tu - do - re!
treu, Voll Lie - be ist mein Herz. Du, mei - ne Freu - del

Лю-бить ме-ня?
Ah! parle en - cor!
Sag' es noch, Lieb!

Allegro appassionato. ♩ = 112

Да, лю - бяю я те - бя, лю -
Quel a - mour é - gale i - vi
 Ja, ich lie - be dich, Freund, von

A Allegro appassionato.

бяю — всей — етъю, всей — етъю — ду — ши — мо — ло —
bas Cet a - mour puis - sant, qui me jette en tes bras?
 ган — — зем — — Her - zen, heiss glüht mei - ne — flam - men - de —

дой те - — бя, о — ми — — жи мой, ли -
Quel a - — mour l'é - ga - — le? J'ai bra -
 Seel' für dich, o — hei - — der Freund; nur

бяю я те бя, всё — серд - — цемъ. Миѣ безъ те - — бя — — весь —
é no - tre loi fa - — tale, Et je t'ai - me - rai jus -
 dir will mein Herz ge - — hö - ren. Du bist mir Al - — les

B

свѣтъ - нѣтъ - свѣтъ.
qu'au - *tré* - *pas.*
 in der Welt.

Ско - по - ли ты
A - lors dis - moi:
 Wann schlie - ssen wir

Ско - по - ли я
Le dire en - fin
 Wann wer - de ich

бу - дешь мо - ей?
sois mon é - poux!
 den Ehe - bund?

Ско - роль?
Sois mon
 Wird's bald

бу - ду тво - ей?
me se - rait doux!
 die Dei - ne sein?

Ско - роль?
é - poux.
 ge - scheln?

Да,
Toi
 Wann

ско - роль
l'ange ai -
 wirst - du,

я Ha - so - by - Te - On MO -
 mé, dis - moi - done ces mots si -
 Her zens - maid, ganz die Mei - ne

ei, ja - d'oi MO - oi, MO -
 doux. Dis - moi ces mots, ces -
 sein? Wann nenn ich dich mein

Tou
 Toi
 Dein

ei je - noi? ja -
 mots si doux! Ah!
 süs ses Weib? Ach,

ei je - noi, ja -
 mon é - poux. Ah!
 süs ses Weib. Ach,

да! cko - poux ja -
 Ah! par - la. Dans - la
 Wann schlägt die sel - ge

Дой, *Ah!* mög' *TBO* le en je
 mög' es bald est trop
 ge

By *a* re
 mit *ai* mons
 Stun - de des

p *resc.* *3*

Hoi? *doux!*
 scheln.

бя! *nous!*
 Glücks?

dimin. *poco*

u *poco* *f* *p* *riten. assai*

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a common time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes.

Second system of the piano introduction, marked *stringendo*. The music continues with similar rhythmic patterns.

Third system of the piano introduction, showing a transition in the bass line.

КОНЧ.
KONTSCH.
KONTSCH.

Менo mosso. Appassionato. $\text{♩} = 96$

ВД. ИГОР.
VLAD. IGOR.
WLAD. IGOR.

Ми - днй мой, па - дость мо - я!
Mon bon - heur, *crois - le, c'est toi!*
 Her - zeus - freund! Mein süs - ses Glück!

О, по - вто - пи что ба либ
Oui - tu pas dit. *mal - gré la*
 Ach, wie - der - hol' dies Ko - sungs -

langu Менo mosso. Appassionato.

f *pp*

Fourth system of the piano introduction, marked *langu* and *pp*. The music is more expressive and slower.

Сча - стье мо - е!
Je suis à toi!
 Du hol - der Freund!

Вн, дай вновь у - снй - шатл ннъ! О мо - я ла - да!
toi, *A moi ton cœur, ta foi.* *Ah! parle en - co - re!*
 wort! Es klingt so süß, so schön! Du, theu - res Herz - lich!

Fifth system of the piano introduction, concluding the piece with a final chord.

D Allegro appassionato. (come prima)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Allegro appassionato. (come prima). Ключевая подпись: D.

Вокальные партии:

Да, лю - блю я те - бя, те
Quel a - mour é - gale i - ci
 Ja, ich lie - be dich, Freund, mit

Лю - би - ня, ла - да.
Sois mon é - pouse en - fin,
 Ach, lie - be mich wie - der

Фортепиано: *p.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Allegro appassionato.

Вокальные партии:

бя, всей стра - тью, всей ем - кой ду - ши мо - ло -
bas Cet a - mour puis - sant, qui me jette en tes bras,
 ган - зер Gluth mei - ner jun - gen Seel, mit zärt - lich -

друзь - мой, все - ю, все - ю стра - тью,
sans toi, mon coeur lan - guit, hé - las!
 ин - ниг, зärt - lich, theu - res Mäd - chen,

Фортепиано: *p.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Allegro appassionato.

Вокальные партии:

дой, те - бя, о ми - лый мой, лю -
Quel a - - mour hé - ga - - le? J'ai bra -
 rei - - ner Glut, o du, mein Schatz. Voll

о, лю - би - ня, ме - ня, друзь - мой!
Qu'est pour nous ta - la -
 lie - be e - wig dei - - nen Freund!

Фортепиано: *p.*

rit.

БАЮ и те - бя всей ду - мой! Ско-роль
cé pour t'ai - mer, no tre loi. Je suis
 Treu - e, voll Lieb ist mein Herz! Ach, wann

о лю - бя всей ду - мой! Ско-роль
le? T'ai - mer est ma loi. Le bon-
 Lieb' mich in - nig und treul Ach, wann

riten.

a tempo stringendo poco a poco

Ты на - зо - вешь ме - на же -
à toi jus - qu'au tré - pas. L'a -
 wer - de ich - ganz die Dei - ne

я те - бя на - зо -
heur pour oi, le bon -
 wirst du denn ganz die

a tempo

pp cresc.

мой? да, тво - ей же -
mour n'ap - pelle en tes -
 sein? und auf e - wig

вы же - вой мо - ей, же -
heur, cher ange, est dans tes -
 Mei - ne sein? auf e - wig

p cresc.

Vivo.

Hoſt?
 bras!
 Dein?

Hoſt?
 bras!
 Mein?

Vivo.

ad lib.

f dim.

ad lib.

H Sois t'vo -
 Ich à bin

riten. a. piacere, amoroso

МН - Я - я, же - лая - я, да, Ты - мо -
 do - le de ma vie, en - fin, sois donc à
 hol - de Maid, o. sü - sses Lieb! Auf e - wig

rit. colla parte
p

f

ten. ad lib.

я
moi!
Dein.

ten. ad lib.

я
moi!
Mein.

Tempo I.
mf

mf. dimin.

pp

Allegro. ♩ = 120

КОНЦ.
KONTCH.
KONTSCH.

Récit.

Ну чтожь о - тець твой?
Que dit ton pè - re?
Was sagt dein Va - ter?

Да - еть ли онъ со - гла - си - е на сваль - бу?
Est - il donc tou - jours sourd à ta pri - è - re?
Ach, wird er seg - nen un - ser Band, Ge - lieb - ter?

mf

ВЛ. ИГОР.
VL. IGOR.
WLAD. IGOR.

НѢтъ, нѣтъ! По-ка мы сънимъ вѣшлѣ-ну, о свидѣ-бѣ и ду-мать не ве-лѣтъ онѣ.
Non, non! Je. n'o-se lui par-ler. Mais li - bres il faut tous deux nous ren-dre.
O, nein! Mein Va-ter wird's nicht thun, bis wir Bei-de ganz frei wer-den, Lie-be.

КОНУ.
KONTCH.
KONTSCH.

Вотъ какъ! НѢтъ, мой о-тець до-брѣ-е; ме-ня сей-часъ онѣ вы-дастъ за те-
I - gor n'est pas un pè - re ten - dre. Mon père à moi di - rail oui, sans tar -
Scha-del dass er dem Starr-sian treu bleibt. Mein Va - ter wünscht dich ja so-gleich zum

бл. ВЛ. ИГОР. Пол-но, ни-
-der. VL. IGOR. Res - te, par-
Sohn. WLAD. IGOR. Uns hört kein

Уй-ди от-сю-да, сю-да и-дутъ.
On nous é - pi - e, en-tends ces pas.
Ein leis Geräusch dort, Horch! Je-mand's Schritt.

dolce

кто нѣй-детъ!
lons plus bas!
Lau - scher hier.

НѢтъ, я слы-шу ша-ги, то мой о-тець!
Non! mon pè - re, crois - moi. vient en ce lieu.
Doch! wir wer - den ge - stört... mein Va - ter ist si!

Не бой - ся, о - ставь - ся другъ! У - же - ли ты уи -
De grä - ce, ah! reste en - cor! *Eh quoi, dé -jà l'a -*
 Ach, bleib' noch; ver - lass' mich nicht! *Du fliehst, lässt mich al -*

Про - сти!
A - dieu!
 Leb' wohl!

Più mosso.

дешь?
dieu!
 lein?

(Расходятся въ разнымъ сторонамъ.)
(Ils sortent chacun d'un côté.)
 (Sie gehen nach verschiedenen Seiten auseinander.)

Про - сти!
A - dieu!
 Leb' wohl!

Più mosso.

p

Cadenza ad lib.

rit. *ten.* *a tempo*
meno mosso.

p

attacco

№13. АРІЯ КНЯЗЯ ИГОРЯ.

№13. Air du prince Igor.

№13. Arie des Fürsten Igor.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.♩ = 68. (ВЫХОДИТЬ НА СЦЕНУ.)
Andante. (Igor s'arrêtant sur le devant du théâtre.)

(Fürst Igor in den Vordergrund trittend.)

Hu
llé-
lül-

Piano.

сча, ни от-ды-ха из-му-чен-ной ду-ш; мя в ночь не плетъ от-
-lus! mon âme est triste. A dieu le doux re-posit! En proie à mon cha-
sonst nach Iu-he nicht das trü-be, schwe-re Herz. Er-qui-ekent sü-sser

ра-ды п заб-веп-я. Все про-шло-е, я вновь пе-ре-жи-ва-ю. о-
-grin pro-fond, je veil-le; Le temps pas-sé re-nait, quand je som-meille. O,
Schlaf schliesst nicht die Au-gen. Du bist in der Er-riu-nerung ver-lo-ren, vom

Poco string.

днѣ вѣти-ши но-чѣ; и Божь-я зна-мень-я у-гро-зу, и
jours heu-reux et beaux! Je vois en-cor le noir pré-sa-ge! Et
Gram um-wall-ter Geist! In Schmerz denk ich an Him-mels-zei-chen, vor

Più animato.

risoluto

A

бран-ной сла-вы ни, въ ве-се-льи, мо-ю по-бѣ-ду надъ вра-гомъ, и бран-ной
 puis je vois dans un mi-ra-ge, Fê-tes, vic-toi-res de ja-dis! Les jours de
 mir tauch auf das Bild des Ruh-mes, er-rungner Sie-ge ü-ber Feind. Nachjam-mer.

сла-вы го-рест-ный ко-нецъ, по-громъ, в ра-ну, я мой пѣтиъ, и
 gloire, hé-las! sont bien fi-nis. Je suis ruin-ou, blessé, sup-tif; Dans
 vol-lem En-de mei-nes Ruh-mes. kommt die Ge-fan-genschaft, die Schmach. Die

Più lento.

гн-бѣль всёхъ мо-ихъ пол-ковъ, чест-но, за ро-ди-ну го-ло-ва сло-
 tom-bre passe un cri plain-tif. Ra-ge! ma brave ar-mée Fut ex-ter-mi-
 Brust voll Kampf-lust, fie-let-ih, Krieger, im Schlacht-gewühl für die Hei-mats

В Tempo I.

жившихъ. По-гнѣ-ло все, и честь мо-я и сла-ва, по-зо-ромъ
 néel... I-gor lan-guit cap-tif! J'ai tout per-du, gloire, hon-neur, ra-
 Eh-re, Ge-schän-det sind mein Ruh-m und mei-ne Eh-re; die frau-te

СТАВЬ Я ЗЕМ-ЛИ РОД - ПОЙ. ПЛАНЬ. ПОС-ТЫ-НИЙ ПЛАНЬ
 - tri - el I - gor flé - trit... Moi dans l'in - fa - mi -
 Het-mat flucht ih - ren Fürst Schimpf und Schande. ach.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

— ВОТЬ У - ДЪЛЪ ОТ - НЫ - ВЪ МОЙ, ДА МНЕЛЪ, ЧТО ВЕЪ ВИ-НЪТЪ МО -
 el Oh! quel mi - se - ra - ble sort! Pour moi bien mieux vaudrait la -
 — und der Schmerz der Fes - sel noch! und der Ver acht-ungpreis-ge-

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *mf* and the instruction *dimin.*

poco string. *Più animato.*
 МЯ! О, ДАЙ - ТЕ, ДАЙ - ТЕ МНѢ СВО - БО - ДУ, Я МОЙ ПО - ЗОРЪ СЪ У -
 mort! Que libre en - fin je sois en - co - re, Et je sau - rai trou -
 же bon. O, gebt mir mei - ne Frei - heit wie - der. und ich wasch weg die

Musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *f*, and the instruction *poco string.*

МѢ - Ю НЕ - КУ - ПИТЬ; СНА - СУ Я ЧЕСТЬ СВО - Ю И СЛА - ВУ,
 ver des bras ven - geurs. Pour mon pa - ys lui - ra l'au - ro - re,
 Schmach mit Blut im Kampf. Ich ret - te mei - ne Für - sten - eh - re,

Musical score for the fourth system, featuring vocal line and piano accompaniment.

C

я Ручь отъ не - дру - га ена - оу!
Je fray - pe - rai ses oppres - seurs!
 vom gier - gen Feind mein Hei - mat - land!

Meno mosso.

doice

Ты од - на го -
Tendre ô - rou - se
 Du al - lein, mein

люб - ка, Ja - да, ты од - на ви - нить не ста - нешь,
bien - ai - mé - e, Comme à - toi 'ca ma pen - sé - e.
 hol - des Tiüb - chen, wirst ver - zehru dem ar - men Dül - der.

серд - цемъ чут - кивъ все пой - мешь ты, все ты мнѣ про -
Sur ma som - dre des - ti - né - e, Toi, tu pleu - re -
 füh - len wirst mit dei - nem Her - zen was mich kränkt und

СТЫШЬ.
ras.
drückt.

mf dolce ed amorosa

f con tutta anima

Въ те - бе - му тро -
Ah! du haut de
Und in un - ruh -

емъ въ со - комъ, въ даль гдѣ - за ты про - глѣ - дѣ - ла,
tu ter - rus - se, Tes yeux cher - chent dans l'es - pa - ce,
vol - lam Sin - ne spä - est du dem Weg ent - lang. Lieb!

дру - га ждешь ты дни и по - чи, горь - ко сле - зы
Et toi seule a ma dis - grâ - ce, Tu per - don - ne
Tag und Nacht in's Land hin - aus. Und bit - tre Thrü - nen

Tempo I. ma poco più animato.

ДѢШЬ. *pas.* *weinst,* *У* - же - ан дѣшь за дѣшь *вла - чить* *вѣдѣть* *ну без -*
Comment survivre en - core *à tu dé - fai - te?*
 Wie? *Schmach - ton in Ge - fan - gen - schaft und wis - sen,*

Pocchissimo string.

ПЛОД - но, и знать, что врагъ тер - за - еть Русь? *Là mon pa - ys, qui comp - te sur nous!*
 dass un - ser Feind be - drängt das Land, aus plagt,

Врагъ, что лю - тѣи барсь. *Cro - нетъ*
Là, qui est oes klans nous - dist sous leurs
 quält mit gier - ger Wuth! *Fu - ter'm*

Русь въ ког - тѣхъ мо - гу - чихъ, и въ томъ *ви - нить* *о - на ме -*
grif - fen ont ma té - le. I - gor cap - tif demeure, hé -
 gran - zen Joth der Hei - den stöhnt jetzt das Rus - sen - land, flucht

Poco string.

Poco animato.

ня! О, дай - те, дай - те мнѣ сво - бо - ду,
 -lust Re - nais, ð li - ber - té ché - ri - e,
 mir! O. geht mir mel - ne Frei - heit wie - der,

я свой по - зоръ слы - мѣ - ю не - ку - пить, — я Русь отъ
 Et je rou - rai le ven - ger, ð pa - tri - e, Ou je mour -
 und ich wasch' weg die Schmach mit Blut im Kampf, — vom Fein - de

poco rit.

Tempo I.

не - дру - га спа - сы! Hur
 rai dans les com - bats! Hé -
 rett' das Hei - mat - land! Um -

сна, ни от - ды - ха въ - му - чен - ной ду - ши; мнѣ ночь не спать на - деж - ды на спа -
 - lus, mon âme est tristé A - dieu le doux re - pos. En proie à mon cha - grin pro - fond, je
 sonst nach Ru - he sucht das mü - de, schwere Herz. Er - qui - ckend süs - ser Schlaf schlies - t nicht die

сей - е; лишь про-ш-ло - е я вно-вь пе-ре-жи - ва - ю, о - динъ вѣтн -
 veil - le, Le temps pas-sé re - naît, quand je som - meil-le. Oh! jours heu -
 Au - gen. Du bist in der Er - rin - ne-rung ver - lo-ren, vom Gram um -

ши но - чей, и вѣтъ не - хо - да мнѣ - Охъ, тѣж - ко,
 yeux et beaux! Tap - pelle et nul n'en - tend! - Je souf - fre!
 wall-ter Geist! Kein Aus - gang stellt sich dar! - Ach, drii - ckend

тѣж - ко мнѣ! Тѣж - ко со - зрѣль-е без - снѣ-я мо - е -
 Est - il donc pei - ne pa - roit - le? Ah! grâ - ces! Quel tour-
 ist es mir. grau - sig. Kein Sternwinkl im Dun - kel fremdlich

rol -
 - ment
 mir!

№ 14. СЦЕНА ИГОРЯ СЪ ОВЛУРОМЪ.

№14. Scene. Igor et Ovlour.

№14. Scene. Igor und Owlur.

Moderato.

(Ovlourъ подходить къ князю Игорю. На небѣ занимается заря къ концу солнца.)
(Ovlour s'approche du prince Igor. Les lueurs de l'aurore commencent à paraître. Vers la fin de la scène il fait tout à fait clair.) *dolce*

ОВЛУРЪ.
OVLOUR.
OWLUR.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.

ПОЗ-ВОЛЬ МНѢ, КНЯ-ЖЕ, ОЛО-ВО
Sei-gneur, par-donne à mon au-
 Darf ich dich gnäd-ger Fürst an-

Moderato. ♩ = 96.

Piano.

(СВѢТЛѢЕТЪ.)

МОЛ-ВИТЬ;
-da-ce,
re-den?

ДАВ-НО ХО-ТѢ-ЛОУБМНѢ СКА-ЗАТЬ ТЕ-БѢ.
Si jô-se te don-ner un bon con-seil.
 Dir ei-nen Rath zu ge-ben wa-ge ich.

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

Что те-бѣ?
Que veux-tu?
 Was ist denn?

ОВЛУРЪ.
OVLOUR.
OWLUR.

Князь-гла-ди: — вос-токъ а-лѣ-еть, и свѣтъ за-ри раз-го-вить во-чи
Ces re-flets — d'or en les-pa-ce, Du jour splendide an-nou-cent le ré-
 Glüh-roth flammt — der Ost auf sich da, und sei-ner Strah-len Glanzver-chencht die

Poco più lento. ♩ = 89.

мракъ; и для те - бя, и для Ру - си за - ря ни стаять. А средство есть, я средство
ceil. Pour la Rus-sie et pour les tiens l'au-ra-re bril-lo; Je veux bri-ser tes fers. ó
 Nacht. Das Frühroth flammt für dich bald auf und für die Heimat Ich wer-de dir zur Flucht ver-

КН. ПГОРЬ. ОВЛУРЪ.
 LE PR. IGOR. OVLOR.
 FÜRST IGOR. OWLUR.

зна - ю. Ты? Но - ней ли - хихъ те - бѣ до - ста ну я, бѣ - ги изъ плѣ - на ты по -
prin - ce. Toi? Un fier coursier t'attend, sel-lé par moi, Il fond l'air, son re-gard pé-
 hel - feu. Du? Verschaffen will ich dir ein flin-kes Ross... Schwing dich rasch drauf und zieh von

p
 Tempo I.

КН. ПГОРЬ.
 LE PR. IGOR.
 FÜRST IGOR. Poco a poco più animato.

тай - но. Что? Мнѣ, кня - зю, бѣ - жать изъ
eil - le. Moi? Fuir? Hon - te! C'est vil. in -
 dan - nen. Ich? Flieth! Heim - lich die Flucht er -

f *p* *cresc.*

плѣ - на, по - тай - но? мнѣ, мнѣ? По - ху - май,
- di - gne d'un prin - ce! Fuir, Moi? La fui - te
 groi - feu? Das wä - re nicht brav. He. bist du

poco *a* *poco* *allargando*

ОВТУРЪ.
O'LOGR.
OWLER.
cantabile

что ты го-во-ришь? Князь про-сти да смѣ-ломъ сло-вѣ, по-ду-май
c'est le dés-hon-neur! Non vrai-ment! dai-gne m'en-ten-dre, Car le cou-
wohl bei Sin-nen-Freund! Ach, ver-gieb mir mei-ne Frech-heit; ver-schmähe

Poco più lento.

ты о томъ, что я ска-залъ; не для се-бя, а для Ру-
seil me vient tout droit du cœur. Oui, tu dois fuir, et mon cœur-
nicht den Rath, den ich dir gab. Doch nicht für dich, für Rus-sen-

Poco stringendo.

си въ-зять ты дол-жень. Вѣдь ты спа-са-ешь свой край род-
sier il faut le pren-dre. Songe à ta gloi-re, à ton pa-
land musst du jetzt flüch-ten; du kannst ja ret-ten da-durch dein

КН. ИГОРЬ.
LE PRIN IGOR.
FÜRST IGOR.

ной, въ-ру, на-родъ свой; по-ду-май князь! До-воль-но!
ys! Sau-re ton peu-ple, Va, ré-flé-chis! Si-len-ce!
Volk. Glau-ben, dein' Eh-re. Ver-schmäh es nicht! Schweig still nun!

mf *cresc.* *f*

B

(Въ сторону,
(A part,
(Für sich.)

Poco più lento. ♩ = 69

Ов-дурь бытъ мо-жетъ правъ.
Peut-être a-t-il raï - son?
Er hat viel-leicht auch Recht.

Спа-сти овой край я дол-женъ.
Mon peuple au loin m'ap - pel-le.
Ich muss die Hei-mat ret-ten.

А сред-ства вѣтъ дру - га-го. Бытъ мо - жеть, то за - ря раз -
Enc - sa - si - on est bel-le... Mais fuir est d'un fé - lon! Pour -
Ich weiss kein and - res Mit-tel. Viel - leicht ver - kün - digt mir das

свѣ - та, и для ме - ня, и для Ру - си про-гля-неть сво - ва со-лн-ца ра-дост-на - го
tant, dans ce fier ra - zon, Las-tre des Rus-ses peut-être é - tin - celle A l'immense ho - ri -
Früh-roth, las jetzt er - wacht, des jun-geu Mor-ge-nGlanz, der flammt für mich bald auf, fürs Hei-mat-

(Къ Овлуръ.)
(A Ovlur.)
(Zu Ovlur.)

C

свѣтъ,
son?
land.

Бѣжать намъ; да раз-вѣ мож-но? Вѣдь
Ma fui - te se - rait hon - ni - e.
Wie! flüch - ten? Doch wä - res schändlich den
Recit.

я у ха - на на по - ру - кахъ. О - ставь ме - ня! Вѣдь клят-вой съ хапомигы не
ta pa - ro - le on se fi - e... Va, lais - se - moi! Au Khan tu n'as au - cun ser -
Chan zu täu - schen der für mich bürgt. Geh fort, geh fort! Dich hin - det ja kein heil'ger

ОВЛУРЪ..
OVLUR.
OVLUR.

Tempo I.

сва - затъ, князь, крес - та на томъ не пѣ - ло - вать ты, князь. О - ставь ме - ня!
ment pré - té, Et sur la croix ta main n'a pas ju - ré! Ah, lais - se moi!
Eidschwur, Fürst. Dich knüpft kein Schwur ja an den Chan bis jetzt. Geh fort, geh fort!

ЕИ. ИГОРЬ.
LE PRIN. IGOR.
FÜRST IGOR.

Спа - си - бо за у - слу - гу, бѣ - жать я не мо - гу. (Ovlur se retire triste et pensif.)
Mer - ci pour le ser - vi - ce, L'hon - neur dé - fend de fuir. (Ovlur geht ab mit trauriger Miene.)
Hab' Dank für dei - nen Dienst, Freund! Doch flüch - ten kann ich nicht.

(Овлуръ, печальный, отходитъ
отъ Игора.)

lento
poco rit.

№ 15. АРІЯ КОНЧАКА.

№ 15. Air de Kontschâk.

№ 15. Kontschaks Arie.

КОНЧАКЪ.
KONTCHAK.
KONTSCHAK.

Allegro moderato. (Ханъ Кончакъ входитъ.)
(Kontschak tritt auf.)

Piano.

Музыкальный фрагмент первого системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Включены русские, французские и немецкие тексты.

Музыкальный фрагмент первого системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Включены русские, французские и немецкие тексты.

Музыкальный фрагмент второго системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Включены русские, французские и немецкие тексты.

Музыкальный фрагмент третьего системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Più animato. Включены русские, французские и немецкие тексты.

Г. П. ГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

Музыкальный фрагмент четвертого системного раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Più animato. Включены русские, французские и немецкие тексты.

КОНЧАТЬ.
KUNTCHAK.
KONTSCHAK.

деж-ны. Да со-ко-зубъ не во-лѣ не жи-вет-ся: Все пѣв-ни-комъ се-бя ты здѣсь сви-
 ra - ge. *Mais un fau-con cap-tif lan-guit en sa-ge.* En prince i - ci cha-cun te rend hom-
 Hab-gier. Doch quält sich der ge-fang-ne Falk zu To-de. In mei-nem Lan-de bist du kein Ge-

та-ешь? Но раз-вѣ ты жи-вешь, какъ пѣв-никъ, а не гость мой?
 ta - ge. *J'ai fait du fier cap-tif mon hô - te.* Va, cou - ra - ge!
 fang-ner. Du bist mein then-erer Gast. Man liebt dich, schätzt und ehrt dich.

A Ты ра-пентъ въ бир-вѣ при Ка-я-лѣ. И взять съ дру-жи-ной
A la Kai - a - la fut bat - tu - e. Ta brave ar - mee m'
 Ver - wun - det an dem Fluss Ka - jä - la. ge - fan - gen wur - dest

Allegro. ♩ = 132

въ пѣв-нѣ; Мнѣ от-данъ на по-ру-ки, а у ме-ня ты
 jour. *Tu sau - se fut per - du - e.* I - gor, cha - cun son
 du. Für dich bin ich jetzt Bür - ge. Du bist mein theu - rer

ГОСТЬ. Те - бѣ по - четъ у насъ, какъ
tour. *A moi* *il - vré,* *tu fus* *mon*
 Gast. Man ehrt dich hier wie ei - - ren

ха - ну, все мо - е въ тво - имъ у
hà - te. *Suis - - je un* *jour,* *un seul,* *en*
 Chan, Fürst. Al - - les stehi zu dei - - nen

B
 елу - гамъ. Сынъ съ то - бой, дру - жи - на
fau - te? *Tes* *guer - riers,* *ton fils* *ten -*
 Dien - sten. Selbst dein Sohn, und dei - ne

срече. *раса* *a*

то - жо, ты какъ ханъ здѣсь жи -
- ton - rent; *Comme* *un* *khan,* *Tu* *reux*
 Krie - ger. Du lebst hier wie ein

раса

вѣшь, жи - вѣшь ты такъ, какъ я.
voisre ain - si que dans ton camp.
 Chan. Du lebst hier wie ich selbst.

Meno mosso.

Сознай-ся: раз-вѣдъ пѣвн-ни-ки такъ жи-вуть!
La chait-ne n'est pas lour-de à mon hô - te.
 Ge-fang-ne. le-ben uir-gendssso, wie du hier!

Andantino. $\text{♩} = 78.$

Такъ-ли? О вѣтъ, вѣтъ, другъ,
Cer-tes! I - gor, pour moi,
 Rich-tig? O, nein, bei mir

нѣтъ князь, ты здѣсь не пѣвнникъ мой, ты вѣдъ гость у ме-ня до-ро - гои!
n'est qu'un guerrier que j'ai - me: Un cap - tif n'est ja - mais tant ché - ri!
 bist du wohl kein Ge - fang - ner. Ich be - hand - le dich ja. ach - tungs - voll.

a tempo

Знай, другъ, вѣрь мнѣ, ты, князь, мнѣ по-лю-бил-ся, За от-
Ré - ponds, a - mi: Tu dois ju - ger toi mē - me, Si j'es -
 Theu - rer, Bru - der, dich hab' ich stets be - wun - dert, dei - nen

a tempo

cresc.

ва-гу тво-ю, да за у-даль въ бо-ю. Я у-ва-жа-ю те-бя, князь,
ti - me ton coeur, ton cou - rage aux com - bats. Tu sais bra - ver le tré - pas, Ouil
 Muth in dem Kampf, dei-ne Ta-pher - keit, Fürst. Hal-te dich then-er und lieb. Ja,

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

ты любь мнѣ былъ всег-да, знай. Да, я не врагъ те-бѣздѣсь, а хо-
J'ai vu ta force aux com - bats, Ouil Et je veux è - tre pour toi Com - me
 dich schützt' ich im - mer hoch. O, halt mich nicht für dei - nen Feind. Nein, dein

rit. e dim.

rit. e dim.

зя-нцъ я твой, ты мнѣ гость до-ро-гой. Такъ по-вѣ-дай же мнѣ, чѣмъ же
l'â - le d'un roi. Parle donc sans re - gret, Et dis - moi ton se - cret. Que peux -
 fremd - li - cher Wieth bin ich jetzt, lie - ber Gast. So er - zäh - le doch mir, was so

C *Pocchissimo più mosso.* ♩ = 96.

ху - до те - бѣ, ты ска - жи мнѣ. Хо - чешь? Возь - ми ко - вѣ лю -
tu dé-si-rer? Dis - le, car je t'ai - me. *Veux-tu* *mes fiers coursiers de*
 trü - be dich macht, so un - glück - lich. Willst du von mei-nen Flin-ken

бо - ва, Возь - ми лю - бой ша - терь, Возь - ми бу лавъ за -
guer-re? *Abs ten - tes, mon tré - sor?* *Le* *glui - ve de mes*
 Ros - sen? Niann auch das be - ste Zeit. Das schar - fe Schwert der

rit. *3* *a tempo* *rit.* *3*
 вѣт - ный, мечь дѣ - довъ! Не - ма - ло вра - жей кро - ви
pè - res? Prends en - cor. *Sa lame est bien trem - pé - e;*
 Ah - neu ist auch dein. Ge - wait - ge Hie - be führt es,

ме - чомъ я э - тымъ про - дилъ; Не разъ въ бо - яхъ кро - ва - выхъ
Sou-vent dans une ar - mé - e, *Large il fit la trou - é - e,*
 und Stro - me Blut ver - goss es. sein Blin - ken ist To - des - leuch - ten.

riten. **D** Tempo I.

у - жась смер - ти о́б - ялъ мой бу - лять.
Et se - ma par - tout l'ef - froi, la mort!
 und wo es er - scheint, weicht Al - les scheu.

Да, князь, все здѣсь все ка - ну здѣсь под - власт - но; я гро -
Le khan, vois - tu, Commande et règne en maî - tre. A ma
 An Macht, Stär - ke ist der Khan un - er - mess - lich, Al - les

зо - ю для всѣхъ _____ былъ дав - но. Я храбръ, л охблъ,
voix on sin - clino _____ en trem - blant. Je suis rail - lent,
 zit - tert vor mir _____ rings um - her. Ich bin tap - fer,

стра - ха я не зна - ю, всё бо - ят - ся ме - ня, все тре - пе - шеть кру - гомъ;
Tenri - ble pour un brai - tre, Pas - ser - vis a mon joug qui pré - tend me bra - ver.
 un - er - schrocken furcht - los. mei - nem Joeh neigt sich All, mei - nem furcht - ba - rem Joeh.

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

во ты ме-ня не бо-ял-ся, по-ша-ды не про-силь, князь. Ахъ, не вра-
Mais toi, de ta for-ce maître, *Rien ne peut te dompter, Et...* *et je rou-*
 Doch hast du nie-mals ge-beu-get dein stol-zes Haupt vor mir, Fürst. Ach wie gern

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

гомъ бы тво-имъ, а ео-юз-ни-комъ вѣр-нымъ, а дру-гомъ на-деж-нымъ, а
-druis, par ma foi, Mal-li-er a-vec toi. Nous se-rions tous les deux Bons a-
 möch-te ich sein stets dein Bun-des-ge-noss und dein lie-ben-der Bru-der und

poco rit. *a tempo* *rall. e dim.*

бри-томъ тво-имъ мнѣ хо-тѣ-ло-ся быть, ты по-вѣрь мнѣ!
-mis, très heu-reux, Car bien-tôt tu sau-ras me con-nâ-tre!
 Freund, nicht dein Feind. Ja, mein in-nig-ster Wunsch ist es, glaub' mir!

Allegro moderato. $\text{♩} = 52$

Хо-чешь ты пѣн-ни-цу съ мо-ря даль-ня-го, Ча-гу, не-воль-ни-цу,
J'ai pour toi, si tu veux, Es-clave aux doux yeux, Fil-le, nou-vel-le-ment
 Willst du gleich krie-gen, Fürst. schön-ste Selt-vin-nen: neu-lich vom Kas-pi-meer

и зъ - за Ка - ми - я, ес - ли хо - чешь, ска - жи толь - ко сло - во маѣ,
ve - nue en ces lieux Dou - tre - mert. Tu n'as qu'à me dire un mot.
 sind sie her - ge - führt. Was? ver - langt dir's nach Sela - vin - nen? Nimm da - vou

poco rit. E a tempo

я те - бѣ по - да - рю. У - ме - ня есть кра -
Tu l'au - ras aus - si - tôt. Et puis dans mon ha -
 was dein Herz nur be - gehrt Vie - le prachit - vol - le

poco rit. a tempo

са - ви - ны чуд - ны - я, ко - сы, какъ эмъ - и, на пле - чи спус - ка - ют - ся,
rem il est des beau-tés Aux lon - gues tres - ses, aux doux ul - traits en - chan - tés:
 Schön - hei - ten ha - be ich. In schwan - zen Flech - ten wallt lau - ges Haar. schlän - gelt sich.

mf

о чи чер - ны - я, вля - гои по - дер - пу - ги, нѣж - но и стра - стно гля -
Yeux no - yes de lin - guine ou re - gards de feu, Choi - sts, mon prin - ce, et
 Feu - er - au - gen sind so voll von Lei - den - schaft. bald Fun - ken - sprü - hen. bald

m. d.

дѣтъ изъ подъ тем-ныхъ бро - вей.
crois que ce - la comp - te peu.
 ko - sen mit zärt - li - chem Blick.

Чтожь мол - чашь ты? *Es - li хо - щешь, лю -*
Choi - sis vi - te: lan - gueur ten - dre, bien
 Nun, was schweigst du? *Wäh - le gleich dir die*

бу - ю изъ нихъ вы - би - рай!
ten - dre ou re - gards de faut
 schön - ste der Sela - vin - nen. Fürst!

a tempo Poco piu vivo. $\text{♩} = 60$

№ 16. РЕЧИТАТИВЪ.

№ 16. Récitatif.

№ 16. Recitativ.

КН. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FÜRST IGOR.КОНЧАКЪ.
KONTCHAR.
KONTSCHAK.Allegro moderato. $\text{♩} = 112$

Piano.

Гэй!
Hé,
He!

Плѣвницъ при-вѣс-ти сю-да!
mes es-cu-ces, ac-cou-rez!
Sola-vin-non führt gleich her-bei!

Allegro vivo. $\text{♩} = 160$

Tempo I.

Пусть о-нѣ пѣс-ня-ми и пляс-кой по-
A dan-ser i-ci qu'on s'em-pres-se. Al-
Mö-ge-n sie tan-zen. Lie-der sin-gen zu

КН. ИГОРЬ.
LE PR. IGOR.
FÜRST IGOR.

тѣ-шатъ насъ и ду-мы мрач-ны-я раз-сѣ-ять. Спа-
lons chan-teat Il faut chas-ser no-bre tris-tes-se! Mir-
uns-rer Lust und zur Er-götz-lich-keit des Für-sten. Ich

сп-бо, хавъ, на до-бромъ сло-вѣ, я на те-бѣ о-би-ды здѣсь не
-ci! Je sais qu'il-vec no-bles-se, O khan, tu veux ou-bli-er ma dé-
dank' dir, Chan, für dei-ne Gü-te, du hast mich stets sehr gross mü-thig be-

зна-ю и радъ бы самъ вамъ тѣмъ же от-пла-тить. А
tros-se. Puis-sé-je un jour en faire au-tant pour toi! Hé-
kan-dett. ich möch-te gern auch dir was Gu-tes thun. Doch



КОНЧ.
KONTSCH.
KONTSCH.

все-жъ въ не-во-лѣ не жить - е, ты плѣнь ко-гда то самъ из-вѣ-дать. Не-
las! le sort est con-tre moi. Cap-tif i-ci, sombre est ma vi-e. Cou-
wird das Le-ben mir zum Tod in der Ge-fan-gen-schaft, die drückt mich. Der



во-ля! Не-во-ля! Ну, хо-чешь, от-пу-шу те-бя на ро-ди-ну до-мой? Но-
ra-ge! Sois li-bre! I-gor, c'est ton en-vie? Eh bien, re-tourne en ton pa-ys. Cou-
Gram ist's ob Hei-mat! Nun, wenn du willst, so thut sieh gleich auf dein Ge-fängnis, l'ust.



Дай толь-ко сто-во мнѣ, что на ме-ня ме-ча ты не под-ни-мешь,
Mais ju-re-moi d'a-bord, qu'en-fin sou-mis, Tu ces-se-ras la guer-re.
Gieb mir dein Wort mir gleich, dass ge-ge-n mich wirst du nie käm-pfen, I-gor.



БН. ИГОРЬ.
 LE PR. IGOR.
 FÜRST IGOR.

и мнѣ до - ро - ги не - за - сту - пнѣ. Нѣтъ, не го - же кня - зю
De - viens des Khans l'a - mi sin - ce - re. Non! par - fu - re je se -
 und wirst mir nie den Weg ver - le - gen! Nein, ich bin ein Mann von

срать. Ска - жу те - бѣ я пря - мо, безъ у - тай - ки. та - ко - го
rais! Mon âme est fran - che, oui, tu peux m'en croi - re. Un tel ser -
 Wort. und dess - halb geb's nicht. Ich ge - steh' dir of - fen. dass ich nicht

cresc.

Largamente.

сло - ва я не дамъ! Лишь толь - ко дай ты мнѣ сво -
ment, ja - mais, ja - mais! Si je suis li - bre, pour ma
 hiel - te sol - chen Schwur. So wis - se. Chan: ich wür - de

бо - ду, пол - ки я шо - ва со - бе - ру, и на те -
gloi - re, Je re - vien - drai sur vous plus fort. Je com - bat -
 kām - pfen mit dir auf Le - ben und auf Tod. Ein - ful - len

Он у - да - ро вновь, те-бѣ до - ро - гу за - ступ - лю! Не-пить не-до-момъ
trai jus-qu'à la mort! Pour vous bar - rer la route en - fin, th. je raudrais ta -
 würd' ich in dein Land, ver-le-gen würd' ich dir den Weg. Ich will mit mei-nem

КОНЧ.
 КОНЦ.
 KONTSCHE

Recit.

До - на оно - ва по - вы - та - юсь! Люб - ли ты сьмат! И
ric la Don a - rec mon cas - que! C'est bien; c'est franc! Ta
 Hel - me Was - ser aus dem Dou schöpfen. Wohl - gut! Wie derb sugst

f *colla parte* *f*

Rallent.

u tempo

прав-ды не бо-ишь-ся. Я самъ та-ковъ! Эхъ кор-дабъ со-юз - ни - ка - ми -
lan - gue rien ne mas - que! C'est com - me moi! Ah. si nous é - tions bien al - li -
 du die rei - ne Wahr - heit, ganz so wie ich! Wenn wir Bauls - ge - nos - sen wä - ren.

f *p*

мы ел-то - бо - ю бы - ли; за - но - ло - ил - ли бы все
- es et d'ar - mes frè - res, Bril - lant se - rait no - tre des -
 Krieger zu - sam - men führ - ten! Wir mach - ten Al - les im - ter -

Русь! Какъ два бар - ва рие - ка - ли бы вѣб - тѣ, кровь - ю
lin. *In - ein - ci - bles,* *com - me deux qua - thé - res,* *Par nos*
 than. Wie zwei Ti - ger jag - ten wir zu - sam - men und in

вражь - ей вѣб - тѣ у - ш - ва - лись и все бы вѣтра - хѣ дер -
ar - mes *ra - ca - geant les* *ter - res,* *A - lors* *tous doux nous fe -*
 гьер - геи, wil - dem Trieb Blut trün - ken. Wohl Al - les neig - te sich

жа - ли подѣ ня - той: чѣть что, такъ на колъ, нѣ го - ло - бы до - лѣи!
nous tout fris - son - ner. *Mal - heur* *a l'hom - me* *qui nous vou - draît bra - ver!*
 un - serm gen - seu Joeh. Weh dem, der trotz! uns! Er wä - re todt im Nu.

Rallent.

Такъ - ли? ха, ха, ха, ха! Да не сто - вор - чивъ ты! Са - дись!
Cer - tes! Ha, ha, ha, ha! *Près de moi viens i - vi,* *a - mi!*
 Rich - tig? ha, ha, ha, ha, Doch woi - gerst - du dich noch? Nimm Platz!

№ 17. ПОЛОВЕЦКАЯ ПЛЯСКА СЪ ХОРОМЪ.

№ 17. Danse polovce avec chœur.

№ 17. Polovezkischer Tanz mit dem Chor.

Входятъ половецкіе невольники и невольницы (чаще) некоторые изъ нихъ съ бубнами и другими музыкальными инструментами: за ними свита и приближенные Кочака.

Entrent les esclaves polovces, hommes et femmes; quelques-uns d'entre eux sont munis de tambourins et d'autres instruments de musique; puis viennent les personnes de la suite de Koutchak.

Polovezkische Sklaven und Sklavinnen treten ein. Einige von ihnen sind mit Tamburinen und anderen musikalischen Instrumenten versehen. Nach diesem schreiten die Männer des Gefolges Koutchaks.

PIANO. *P*

Ardantino. $\text{♩} = 84.$

(Пляска дѣвушекъ плавная.)
(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)

A (Fließender Tanz der Mädchen.)
sempre legato e dolce

**СОПРЪ.
ХОРЪ.
CHOR.**

V. *Alti.*

ВЪ - ЛЕ - ТАИ — на КРЫЛЬЯХЪ ВЪТ - РА ты въ край род - ной род - на — я плѣ - ня
 Va sur l'aî - le des doux Zé - phirs, A - é - ri en - ne, va, — chan - son, et
 Auf den Flü - geln lin - den, Zu - phirs, du, trau - tes Lied flieg fort — zum Hei - mat -

на - ша, ту - да, гдѣ мы те - бя уро - бод - но плѣ - зи, гдѣ бы - ло
 va - le, Vais le pa - is na - tal, où - vont mes sou - pirs, Où ma jeune
 lan - de, da - hin, wo hei - mat - li - che Tô - ne klan - gen so lieb, so

ТАКЪ ПРИ - ВѢЛЪ - - ДО ПРІВѢСНО - - ДО - - вѣ - -
 à - me suit - - la bri - se fol - le -
 süß dem Ohr - - der Frei - en Mäd - chen -

ТАКЪ, ПОДЪ ЗВОН - - - - - ЗВОНЪ
 L'air est plein - - - - - de
 Wo die Luft - - - - - voll

не - - - - - ГОРЬ, - - - - - И - - ГОУ ПРА - - - - - ДУХЪ - - - - - ПО - - - - - ГОУ,
 res - - - - - se Et là - cha - - - - - ca - - - - - res - - - - - you,
 Won - - - - - ne - - - - - web' uns - - - - - sauft - - - - - ent - - - - - ge - - - - - sei - - - - - geu.

ТАКЪ, ПОДЪ ГО - - - - - ВОРНЪ - - - - - ВО - - - - - ПИ, - - - - - ДРЕМАТЬ ГО - - - - - РЫ ВЪ ОБЪ - - - - - Я -
 Et les monts - - - - - sont - - - - - moi - - - - - lent - - - - - ou sur - - - - - mu - - - - - re - - - - - de la
 wo in Wol - - - - - ken - - - - - schlum - - - - - men - - - - - Ber - - - - - ges - - - - - höh'n, - - - - - vom Meer ge -

B *f* *no dolce*

ТАКЪ ТАКЪ ПР - - - - - КО СОЛН - - - - - ЦЕ СЪ - - - - - ТИТЬ, - - - - - РОД - - - - - ПЫ - - - - - Я
 Le so - - - - - leit - - - - - du sud in -
 Wo die heim' - - - - - schen ar - - - - - ben Ber - - - - - ge mit lich - - - - - teu

ВѢСЪ: - - - - - ТАКЪ ТАКЪ ТАКЪ ТАКЪ ТАКЪ
 mit le so leit ap - - - - - ко
 wiegt, wo die leit Son - - - - - ne

ro - ry cыb - томъ са - ли ва - я, въ до - махъ мно го - за - па - нѣ
beau pa - ys, per - le de mon - de. Dans ses val - lons la ro - se pas - sѣ
 Strei - fen glüh um - zieht die Son - ne, in tipp - ger Pracht die Ro - se blüht und

со - ли на, тамъ по
glüh ne. ist. La ro die

та - мѣ и со - ло вьи по - ютъ въ лѣ - сахъ се - ле - ныхъ,
meil - le, Dans ses fo - rѣts, douc chant par - tout sѣ - veil - let,
 duf - tet. Im Laub der Wäl - der wo die Vö - gel sin - gen

за - се нѣтъ и сад - ки
se Ro fleu - se rit. Le douc rit -
 blüht. Wo süs - se

по - ютъ въ лѣ - сахъ, Тамъ те - бѣ при - во - лѣ - ны
Des ros - si - gnols les chan - sons pas - sent dans
 im grü - nen Laub. Schwing' dich, Lied, zu je - nem

би - ро - гра - дѣ, по - те - тѣ
sin mi - rit la bis
 Bee - ren rei - fen trüb.

нѣ - нѣ, те - бѣ, тамъ
l'ѣ - ther, Lan - de. Vers le bord bleu de la mer!
 Schwing' dich, Lied, zu je - nem Laad.

ты - да и в - се - таѣ
Vers le bord bleu de la mer!
 Schwing' dich, Lied, zu je - nem Laad.

(Танецъ мужиковъ дикавъ.)
(Danse des hommes Sauvages.)

Allegro vivo. $\text{♩} = 152.$ (Tanz der Männer. Wild.)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

The second system continues the musical piece with similar notation to the first system, featuring intricate melodic patterns in the upper staff and a steady eighth-note accompaniment in the lower staff.

The third system includes a short melodic phrase on a single treble staff at the top, followed by two staves of piano accompaniment. A dynamic marking of *marcato* is placed above the upper staff.

The fourth system consists of two staves of piano accompaniment, continuing the rhythmic and melodic themes established in the previous systems.

The fifth system features two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature change to two flats. The lower staff continues the accompaniment. A *C* time signature change is visible in the middle of the system.

The sixth system consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The key signature remains two flats. The system concludes with a final chord in the lower staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present in the final measure.

Second system of musical notation. The treble staff continues with intricate sixteenth-note patterns. The bass staff features a more melodic line with slurs and ties. A dynamic marking of *f* is visible in the final measure.

Third system of musical notation. The treble staff shows a dense texture of sixteenth notes. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the final measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a dynamic marking of *D* and *mf*. It features a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the final measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes a dynamic marking of *p* and an *accelerando* instruction. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* and a *cresc* instruction are present in the final measure.

Sixth system of musical notation. The treble staff includes a dynamic marking of *poco* and an *a* instruction. The bass staff includes a dynamic marking of *poco* and an *f* instruction. The system concludes with a final chord in the bass staff.

$\text{♩} = 89.$ (Общая пѣсня.)
Allegro. (Danse générale.)
(Allgemeiner Tanz.)

**ХОРЪ,
СМѢТА.
CHOR.**

Supr.
Alti.
Ten.
Bassi.

Поѣте
Honneur
Рћдет,
prei-set
un-seru
grossen
Поѣте
Honneur
Рћдет,
prei-set
un-seru
grossen
Хѣ-ну!
puissant!
Хѣ-ну!
puissant!

pp *cresc.* *ff*

Поѣ!
Ah!
Chan!
Поѣ!
Ah!
Chan!
Lo-bet,
prei-set
sei-ne
Славно
Qu'il soit
cu-ly
vail-lant
доблестъ
Tou-jours
Lo-bet,
prei-set
sei-ne

Хѣ-на!
plus grand.
Thu-ten!
Хѣ-на!
plus grand.
Thu-ten!
Lobt!
Славно
Ah!
Lobt!
Славно
Ah!
Славно
Gloire au
ханъ!
khan!
Heil dem Chan!

Ханъ! Ah! Ханъ! Ah! нашъ! Ah! Блескомъ Honneur

Ханъ! Ah! Славить оуъ Ханъ! ханъ! Ah! нашъ! Ah! Блескомъ Honneur

Preis Ruhm und Preis! Heil ihm! Heil-ler

сла. вы au khan, сомиу Au chef ра-венъ puis-sant! ханъ! Ah!

Son-ne gleicht ja sei-ne Macht!

сла. вы au khan, сомиу Au chef ра-венъ puis-sant! ханъ! Ah!

Son-ne gleicht ja sei-ne Macht!

Нѣ-ту Qu'il soit равныхъ sail-lant, славои Tou-jours ха-ну! plus grand! Нѣ-ту! Ho!

Sei-nes Gleich-chen gibt es nirgends. Heil!

Нѣ-ту Qu'il soit равныхъ sail-lant, славои Tou-jours ха-ну! plus grand! Нѣ-ту! Ho!

Sei-nes Gleich-chen gibt es nirgends. Heil!

(Полка чаръ.)

(Dances des prisonnières poloves.)

(Tanz der Sclavinnen.)

Sopr.

Alti.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Ча - - - - - ги ха - - - - - на
 Et - - - - - les jeu - - - - - res
 Chu - - - - - nes Märd - - - - - chen

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Ча - - - - - ги ха - - - - - на.
 pri - - - - - son niè - - - - - res
 lo - - - - - ben. prei - - - - - sen.

ХАНЪ КОНЧАКЪ,

KHAN KONTCHAK.

CHAN KONTSCHÄK. (à Igor)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями сопрано и альты и фортепиано. Включает ноты и текст на русском, французском и немецком языках.

Ви-дѣшь ли пѣвниці ты съ мо - ря да - лѣ - ня - го, видишь кри - са - виць мо -
 Tou - les ces bel - les là, chan - tant si fiè - res, Se - ront à toi, les veuve -
 Siehst du die Sclav - in - nen? Die - se Schön - hei - ten hin - ter dem Kas - pi - meer

сла - - - - - вѣтъ ха - - - - -
 Chan - - - - - tent tou - - - - -
 ih - - - - - ren Her - - - - -

ИХЪ ИЗЪ за Као - пи - я О ска - жи, другъ, ска - жи только сло - во мнѣ,
tu? Dis un mot, sei - gneur, Choi - sis donc, prends la blan - de qu'ap - por - te la
 hab' ich her - vor - ge - bracht Sag' mir, wel - che am mei - sten ge - fällt dir, Fürst,

Саа - вятъ
 La - gran -
 Lo - ben

rit. jours. ren. *trium* *trium* *trium* *trium*

хочешь, лю - бу - ю изъ нихъ я те - бѣ по - да - ю.
mer, Ou la bru - ve qui semble un tu - lén de ven - fer.
 Gleichwohl ich schenken das Mädchen, das du dir ge - wählst.

ха - на сво - е го.
deur Du ren Khan mächt' - gen vain - gen Herrn.

Саа - вятъ ха - на.
Maitre et Sei gur!
 Rüh - men men prel sen.

trium *trium* *trium* *trium* *mf*

Поётъ ибе - ни сла - бы ха - ну! Поётъ
Hon - neur au chef puissant, No - tre Khan!

Рühmet, prei - set an - sern Her - ren! Lobt!

Поётъ ибе - ни сла - бы ха - ну! Поётъ
Hon - neur au chef puissant, No - tre Khan!

Rühmet, prei - set an - sern Her - ren! Lobt!

(Общій танецъ.) (*Danse générale.*)
 (Allgemeiner Tanz.)

ff *tr* *tr*

Славьте щедрость, славьте милость! Слава! *dim.*
Il est bra-ve, Il est puis-sant! Ho!

Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*

Славьте щедрость, славьте милость! Слава! *dim.*
Il est bra-ve, Il est puis-sant! Ho!

Lo-bet, rüh-met sei-ne Tha-ten. Heil! *dim.*

Хвалъ! *ff* Хвалъ *ff*
Ho! Ho! *Gloi*

Двери гоуъ хвалъ прозвѣнь оуъ хвалъ
Vo-lie grand Khan Dieu à tous ses

Wo der Chlan naht, wücht der Feind; weicht *ff*

нашь! Кто-же сла-вои ра-венъ ха-ну. кто? *dim.*
rel Il fait trem-bler par-tout les rois. Ah! *dim.*

sehen. Sei-nes Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*

нашь! Кто-же сла-вои ра-венъ ха-ну. кто? *dim.*
lois Il fait trem-bler par-tout les rois. Ah! *dim.*

sehen. Sei-nes Glei-chen giebt es nirgends. Heil! *dim.*

Влѣскомъ сла-вы солнцу равень оубъ! *dim.*
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah! *dim.*
 Gold'ner Sou-ne gleichter, un-ser Chan! *dim.*
 Влѣскомъ сла-вы солнцу равень оубъ! *dim.*
 Hon-neur au khan, Au chef puissant. Ah! *dim.*
 Gold'ner Sou-ne gleichter, un-ser Chan! *dim.*

G

H

I $d. = 100.$ (ПЬЕСА МАЛЬЧИКОВЪ.)
Presto. (*Danse de petits garçons.*)
(Tanz der Knaben.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 3/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody in the right hand features eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with the instruction *marcato*.

The second system continues the piece with two staves. The right hand melody continues with eighth and sixteenth notes, and the left hand accompaniment remains consistent. The system concludes with the instruction *marcato*.

The third system features two staves. The right hand melody now includes some sixteenth-note runs and is marked with accents. The left hand accompaniment continues with eighth notes. The system concludes with the instruction *marcato*.

The fourth system consists of two staves. The right hand melody continues with sixteenth-note runs and accents. The left hand accompaniment remains steady. The system concludes with the instruction *marcato*.

The fifth system consists of two staves. The right hand melody continues with sixteenth-note runs and accents. The left hand accompaniment remains steady. The system concludes with the instruction *marcato*.

The sixth system consists of two staves. The right hand melody continues with sixteenth-note runs and accents. The left hand accompaniment remains steady. The system concludes with the instruction *cresc.*

К ХОРЪ. (Пляска мужчань.)
CHOEUR. (Danse d'hommes.)
CHOR. (Tanz der Männer.)

Ten. *f*

Сла - Вои - Ах -

Bassi *ff*

Gleich den Ah -

дамъ - па - ВОИЪ -

le ses - ай -

nen - bist - du -

ХАНЪ - НАШЪ, - ХАНЪ -

en es - gloire,

ruhm - voll, - gross -

L

ХАНЪ -

en -

mächt -

L

КОН - чАКЪ!
 gran - deu!
 ger Chan,

Сла - бой - ли - ти
 Gleich der - Ah

дамь - па
 la - sus
 nen - bist

ВЕРЬ - ОИТЬ! ГРОС - НЫЙ
 di - en - en - va
 du gross, mach - Uch

<p>ХАНЬ <i>leur!</i> stark,</p>	<p>хань <i>en</i> grau -</p>	<p>Кон - <i>ca</i> ser</p>	<p>чань. <i>leur!</i> Chan.</p>
---	--------------------------------------	------------------------------------	---

M (ПЯСНА МАЛЬЧИКОВЪ.)
(*Dans de petits garçons.*)
(Tanz der Knaben.)

dimin.

marcato

N (Цяса мужинь.)
(Danse d'hommes.)
(Tanz der Männer)

Tenori.
Bassi.

Сла - - - вель
Gloire au

Heil dem

Хань - - - чась!
grand khan Kon - - - tschäk!

Chan, Ruhm. und Preis!

Сла - - - вель Хань Хань Хань Хань
Gloire au grand khan khan khan Kon - - -

Heil dem Chan, Ruhm und

чась!
tschäk!

Хань Хань Хань Хань
Gloire Ruhm au und

Preis!

dimin.

dimin. *meno*

чашь!
 Khan!
 Preis!

(Пляска дѣвушекъ, плавная.)
Moderato alla breve. (*Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.*)
 ♩ = $\frac{1}{2}$ = 100. (Tanz der Mädchen. Fließend.)

Soprani. *dolce*
 У - ле - тай на крыль-яхъ вѣт - ра ты въ край род - ноу род - на -
 Ya sur l'ai - le des doux Zé - phirs, A - é - ri en - ne, va,
 Auf den Flü - geln lin - den Ze - phyrs, du trautes Lied flieg' fort

Alt. *r*
 У - ле - ле тай на крыль -
 Que le le doux na zé - phyr
 Flie - ge fort auf Flü -

- - я нѣ - на на - ма ту - да гдѣ мы те - би
 chan - zon, et vo - le Vers le pa ys na - tal,
 zum Hei - mat - lan - de, wo süß und lieb die heim -

яхъ вѣт - ра на
 l'em per - te sur
 geln Ze - phyrs, trautes

— сво - бод - но где - ли, где бы - ло такъ при-воль - не намъ съ то - бо - ю.

— où tout mes son - pirs, Oh ma jeune â - me suit - la bri - se fil - le.

— schen Tö - ue klan - gen - dem Ohr der frei - en Mäd - chen, die dich san - gen.

— ма где - ня въ край под - ной.

— ses ai - les, ъ chan - son.

— tes Lied - chen flieg' da - hin.

Soprani.

Alti.

I. *dolce*

Tenori

II. *p*

I. *dolcissimo*

Bassi

где подъ зной - нымъ	не - бомъ
Lair est plein de - vres - se	
Wo die Luft voll Won - ne	
въ край тогъ, где подъ зной - нымъ	не - бомъ
Lair est plein de - vres - se	Et se -
Wo die Luft voll Won - ne	uns ent -
въ край. где - подъ зной - нымъ	
Sous le ciel de,	
Wo die Luft Won - ne	
въ край, где - подъ зной - нымъ	
Sous le ciel de,	
Wo die Luft Won - ne	

Sopr.

Alt.

Tenori.

Bassi.

нѣ-роѣ роз- - - - духъ по- лонѣ.
Et l'é-cho ca- res- se.
 uns ent-ge - - - gen weh- te.

нѣ-роѣ роз- - - - духъ по- лонѣ. гдѣ подѣ го
Et l'é-cho ca- res- se. Et les monts
 uns ent-ge - - - gen weh- te. Wo in Wol-

не - - - божь ю - - - га,
cho ca- res- se.
 ge - - - gen weh- te. Wo in Wol-

не - - - божь ю - - - га
l'air ca- res- se.
 uns zu - - - weh- te. Au Ber-

не - - - божь ю - - - га
l'air ca- res- se.
 uns zu - - - weh- te. Au Ber-

Sopr.

Alt.

Tenori.

Bassi.

воръ мо- ря дремлютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
som mori lent au mur-mur re de la mer.
 ken schlum - mern Bergeshöhen, vom Meer ge wiegt.

воръ мо- ря дремлютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
som mori lent au mur-mur re de la mer.
 ken schlum - mern Bergeshöhen, vom Meer ge wiegt.

лютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
mur re de la mer.
 ge sind vom Meer ge wiegt.

лютъ го- ры въ об- ла- кахъ.
mur re de la mer.
 ge sind vom Meer ge wiegt.

P
Sopr. *mf*

Тамъ тамъ яр - - - ко солн - не свѣ-титъ, род-ны - я го - ры свѣ -
Le so - leil. du sud in non - de Les monts du beau pa - ys,
 Wo die heim' - - - schea, grü - nen Ber - ge mit lich - teu Strei - fen glüh'

Alti.
 Тамъ тамъ такъ ар - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die die Son - - - ne ist

Ten.
 Тамъ тамъ ар - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die die Son - - - ne ist

Bassi I e II.
 Тамъ тамъ ар - - - ко солн -
Le so leil ar - dent
 Wo die die Son - - - ne ist

(Пляска двѣухъ медленная и мальчишекъ - скорая.)
 (*Danse lente de jeunes filles et danse rapide de petits garçons.*)

P
mf

(Langsamer Tanz der Mädchen und schneller Tanz der Knaben.)

- - томъ о - за - па - я, въ до - ли-нахъ пыш-но ро - - - са рас - цвѣ -
per - le du mon - de. Dans ses val - lons la ro - - - se naît ver -
 um - zieht die Son - ne, in üpp' - ger Pracht die Ro - - - se blüht und

не свѣ-титъ, ро - - - са
in - - - non - de, O beau
 so glüh - - - end, wo die

не свѣ-титъ, ро - - - са
in - - - non - de, O beau
 so glüh - - - end, wo die

не свѣ-титъ, ро - - - са
in - - - non - de, O beau
 so glüh - - - end, wo die

та - етъ — и со - ло - вья по - ютъ въ дѣсахъ зе - ле - ныхъ,
meil - le, — Dans ses fo - rêts, doux chant par - tout s'é - veil - le.
 du - tet. — im Laub der Wäl - der Nach - - ti - gal - leu sin - gen. —

ТАМЪ ВЪ СА - дахъ ЦВѢ - тетъ.
jar - - - - - du du mon - - - - - de!
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

ТАМЪ ВЪ СА - дахъ ЦВѢ - тетъ,
jar - - - - - du du mon - - - - - de!
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

ТАМЪ ВЪ СА - дахъ ЦВѢ - тетъ.
jar - - - - - du du mon - - - - - de!
 Ro - - - - - se blüht im Laub.

но - ютъ въ дѣ - сахъ.
Et Et tout fleu - rit!
 Im grü - sen Laub.

слад - кий вѣ - но - градь рас - тетъ.
Le doux rai - sin mu - rit Et tout fleu - rit!
 Wo die sü - sse Bee - re re reift.

Ты у - ле - таѣ.
Où tout fleu - rit!
 Flieg' fort da - hin.

Ты у - ле - таѣ.
Où tout fleu - rit!
 Flieg' fort da - hin.

dolce

Tы те - бѣ при - воль - нѣй, нѣ - ня.
Les chan - sons pas - sent dans le - ther.
 Schwing' dich Lied zu je - nem Lan - de.

dimin.

Ten. I. *dimin.*

dolce

Ты ты - да и у - ле - тах.
Vers le bord bleu de la mer.
dolce Schwing' dich Lied zu je - nem Land.

dimin.

dimin.

All.

Tenori I.

Presto. $\text{♩} = 100.$ Q (ПЛЯСКА МАЛЬЧИКОВЪ)
(Danse de petits garçons.)
(Tanz der Knaben.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody in the treble clef features eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piece with similar rhythmic patterns. The treble clef staff shows a melodic line with eighth notes and some beamed sixteenth notes. The bass clef staff continues with a consistent eighth-note accompaniment.

The third system introduces a more complex melodic line in the treble clef, featuring slurs and accents over eighth and sixteenth notes. The bass clef accompaniment remains steady with eighth notes.

The fourth system shows the treble clef staff with a melodic line that includes slurs and accents, continuing the rhythmic complexity. The bass clef accompaniment is consistent with eighth notes.

The fifth system continues the melodic development in the treble clef with slurs and accents, while the bass clef accompaniment remains steady.

The sixth system concludes the piece. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the treble clef staff in the final measures.

R (Песня мужчинъ.)
(Danse des hommes.)
Tenor (Tanz der Männer.)

ХОРЪ.
СМЕЛЪ.
СНОРЪ.

Сла - во - воитъ - я
No le kre kha -
Bassl. a.

Gleich den Ah

ff

дамъ - да -
a. sa.

nen ist

вель - ханъ -
le la

er ruh

намъ, ханъ, S
gran, deur, ханъ
a. a. des
voll gross, mäch

kon
ni
tig

чакъ.
сав.

stark.

Сра Воиъ ибъ дакъ да
No tre Khan pa
Gleich den Ah nen ist

ВЕНЬ ОНЪ ГРОС НЫИ
le la va leur
er gross, un ser

ХАНЪ, <i>des</i> Chan,	ХИИЪ <i>grands</i> grau	КОН <i>ai</i> ser	ЧАНЪ. <i>etc.</i> Chan.
------------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------------

T

(ПЬЕСКА МАЛЫНКОВЪ)
Danse de petits garçons.
(Tanz der Knaben.)

U (Шляскъ мужчинъ.)
 Tenori. (*Danse d' hommes.*) (Tanz der Männer.)

Tenor: Сла - вѣнь ханъ ханъ кон
 Gloire au grand Khan Kou
 Bass: Hell dem Chan Ruhm und

Tenor: чакъ! Сла вѣнь ханъ
 tchak! Gloire au Khan!
 Bass: Preis! Heil dem Chan,

Tenor: ханъ кон чакъ! Ханъ
 gloire au grand Khan
 Bass: Ruhm und Preis! Lobt

Tenor: кон чакъ!
 Kou tchak!
 Bass: den Chan!

Allegro con spirito.

(Общая пляска.)
(Danse générale.)
(Allgemeiner Tanz.)

V

Sopr.

<p>Пляска <i>Par</i></p>	<p>Кой <i>vos</i></p>
<p>Али. <i>mf</i></p>	
<p>Zur <i>Tenori.</i></p>	<p>Er</p>
<p>Bassi.</p>	

Allegro con spirito. ♩ = 152.

<p>ба <i>dan</i></p>	<p>шеи <i>ses</i></p>	<p>тѣло <i>et</i></p>
<p>гötz</p>	<p>lich</p>	<p>keit</p>

<p>те <i>vos</i></p>	<p>ха <i>chants</i></p>	<p>на. <i>Il</i></p>
<p>des</p>	<p>Cha</p>	<p>nes</p>

Пляс <i>faut</i>	кой <i>plaire</i>	ва <i>a</i>	шей <i>nos</i>
tan	zet	Mäd	chon,
Пляс <i>Char</i>	кой <i>mez</i>	ва <i>i</i>	шей <i>ci</i>
tan	zet	Mäd	chon,

Грѣшь <i>chefs</i>	те <i>tri</i>	ха <i>om</i>	на <i>phants.</i>
sin	get,	spie	lot.
Грѣшь <i>nos</i>	те <i>chefs</i>	ха <i>vail</i>	на <i>lants.</i>
sin	get	spie	lot.

W Piu animato.

ча - ги, *f* ча - ги
Dau - se *f* *fol - le!*
Mäd - chen, *f* *lu - stig,*
 Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха - на ча - ги Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха на ча - ги
Pour eux soit la dan - se fol - le, Que le chant d'i - ves - se no - le!
Zu der Lust des Cha - nes, Mäd - chen, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,
 ча - ги *f* ча - ги
Dau - se *f* *fol - le!*
Mäd - chen, *f* *lu - stig,*
 Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха на ча - ги Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха на ча - ги.
Pour eux soit la dan - se fol - le, Que le chant d'i - ves - se no - le!
Zu der Lust des Cha - nes, Mäd - chen, tan - zet, sin - get Al - le lu - stig,

Più animato. ♩ = 176.

Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха - на ча - ги, Ха - на *mf* *сво - е -*
Viens char - mer le mai - tre, no - tre Khan, le grand Kon -
Tan - zet, schau - eke Mäd - chen, tanzt zur Lust des Lust des gro - ssen
 ча - ги *f* Ха - на *mf* *сво - е -*
Pour char mer le Khan Kon -
tanzt zur Lust des Lust des gro - ssen
 Пляс - кой тѣшь - те *f* Ха - на ча - ги, Ха - на *mf* *сво - е -*
Viens char - mer le mai - tre, no - tre Khan, le grand Kon -
Tan - zet, schau - eke Mäd - chen, tanzt zur Lust des Lust des gro - ssen
 ча - ги Ха - на *mf* *сво - е -*
Pour char - mer le Khan Kon -
tanzt zur Lust des Lust des gro - ssen

X
mf

го. <i>tschäk.</i> Herrn.	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que la dan - se</i> Tan - zet, schmu - cke	ха - на ча - ги, <i>tour - ne fol - le!</i> Mäd - chen früh - lich,	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que le chant d'i -</i> tanzt zur Lust des
го. <i>tschäk.</i> Herrn.		ча - ги <i>Dan - se</i> früh - lich,	
го. <i>tschäk.</i> Herrn.	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que la dan - se</i> Tan - zet, schmu - cke	ха - на ча - ги, <i>tour - ne fol - le!</i> Mäd - chen früh - lich,	Пляс - кой тѣшь - те <i>Que le chant d'i -</i> tanzt zur Lust des

го.
tschäk.
Herrn.

ча - ги
Dan - se
früh - lich,

ха - на ча - ги <i>mes - se vo - le!</i> Cha - nes Al - le,		ча - ги, <i>fol - le,</i> Al - le	Пляс - кой тѣшь - те <i>Viens char - mer le</i> tanzt zur Lust des	ха - на ча - ги, <i>maî - tre, no - tre</i> Cha - nes, schmu - cke	ха - на <i>mer le</i> Mäd - chen,
ха - на ча - ги, <i>mes - se vo - le!</i> Cha - nes Al - le,				ча - ги, <i>Pour char -</i> schmu - cke	ха - на <i>mer le</i> Mäd - chen,

ча - ги. Пляс - кой тѣшь - те
fol - le, Viens char - mer le
Al - le tanzt zur Lust des

ха - на ча - ги,
maî - tre, no - tre
Cha - nes, schmu - cke

ха - на
Khan, le
Mäd - chen,

CHO - e - ro.	CHO - e - ro.
Khan, le grand	Khan Kon - ichäk.
und er götz	ih ren Herrn.
tout puis - sant	Khan Kon - ichäk!
CHO - e - ro.	CHO - e - ro.
Khan, le grand	Khan Kon - ichäk.
und er götz	ih ren Herrn.
tout puis - sant	Khan Kon - ichäk!

Пляс Par	vous	ba dan -	meil ses,	Тань -
Zur	Er -	götz -	lich -	keit
Пляс Par	vous	ba dan -	meil ses,	Тань -
Zur	Er -	götz -	lich -	keit

re tre	xa chant,	на, char -	Пляс -
des	Cha -	nes	тан -
re tre	xa chant,	на, char -	Пляс -
des	Cha	nes	тан -

КОИ *no* ТЫШЬ *tre* те *Khan.* ХАНЬ *ff*
zet Мад chen! Нашъ *ff* чак *ff*
 Кой *no* ТЫШЬ *tre* те *Khan.* ХАНЬ *ff*
zet Мад chen! Нашъ *ff* чак *ff*

Кой *est* чакъ. *ff*
serm Chan! *grand!*
 Кой *est* чакъ. *ff*
serm Chan! *grand!*

Нашъ *ff* чакъ Кой чакъ!
Gloire ff à son ton téhák!
 Heil Ruhm und Preis!
 Нашъ *ff* чакъ Кой чакъ!
Gloire ff à son ton téhák!
 Heil Ruhm und Preis!

(Занавесъ.)
(La toile tombe.)
(Der Vorhang fällt.)